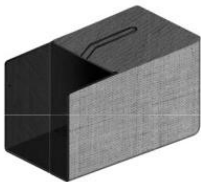
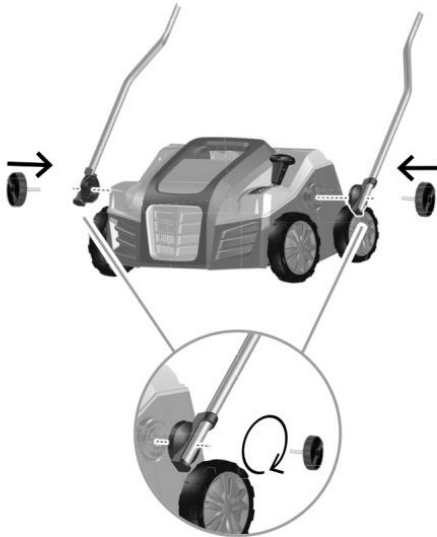


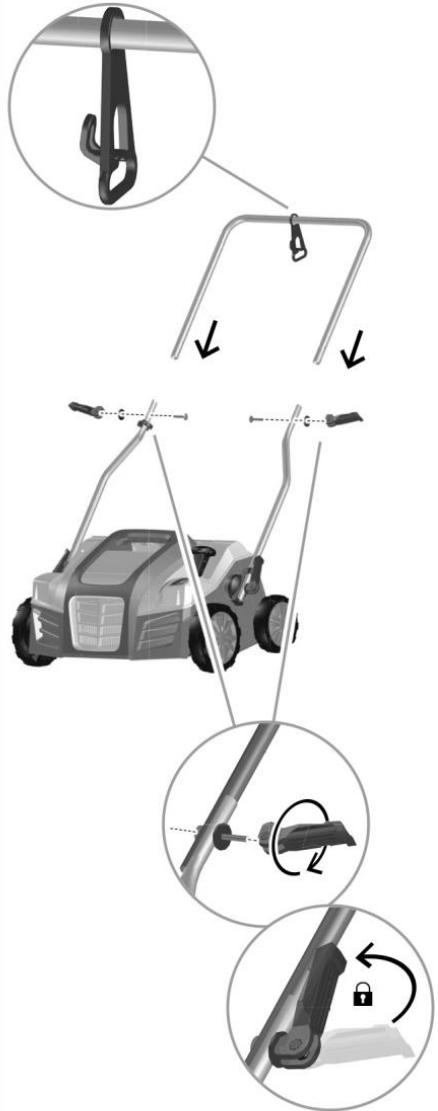
RU   РУССКИЙ	11
UA   УКРАЇНСЬКА	23
EN   ENGLISH	35
RO   ROMÂNĂ	44
BG   БЪЛГАРСКИ	54
CZ   ČESKÝ	65
SK   SLOVENSKÝ	74



1



2

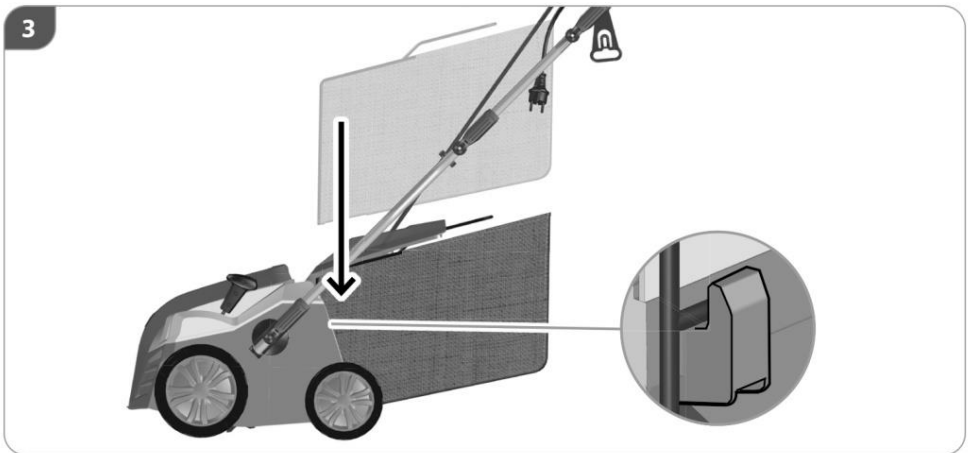
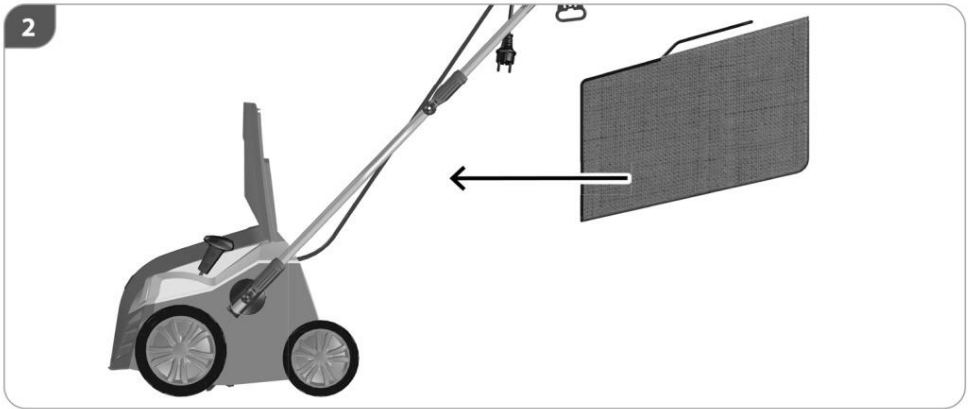
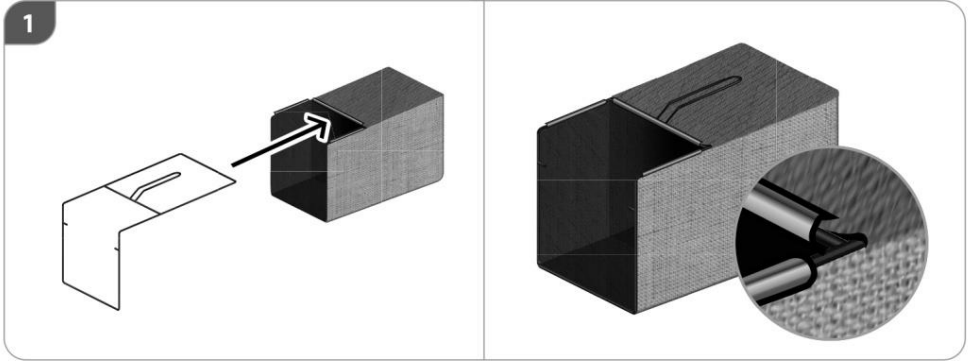


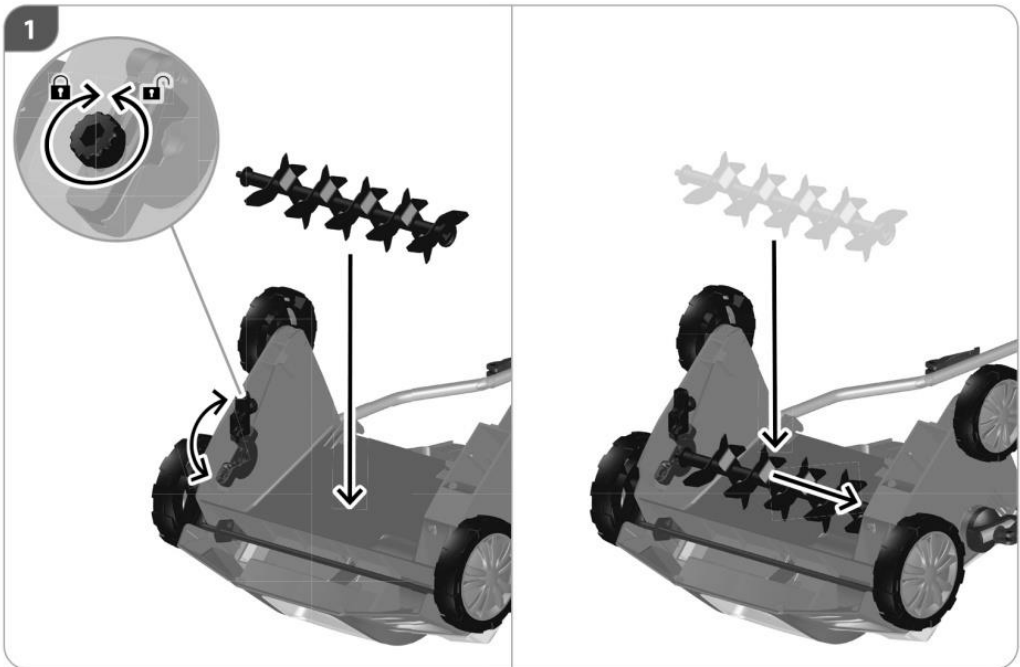
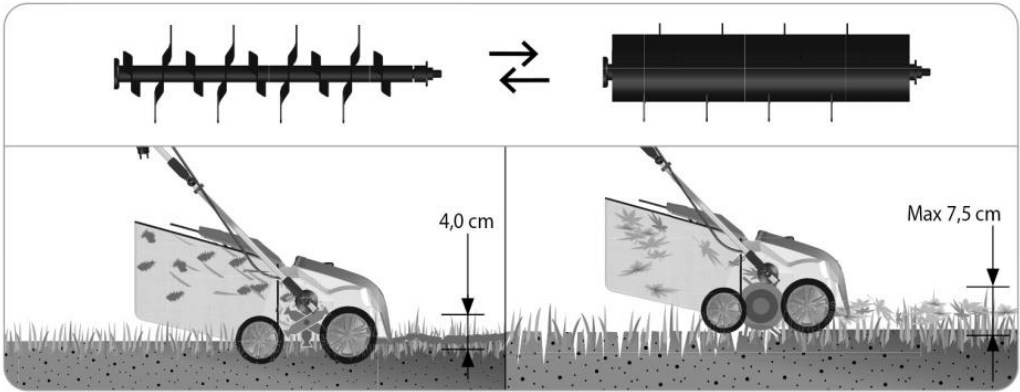
3

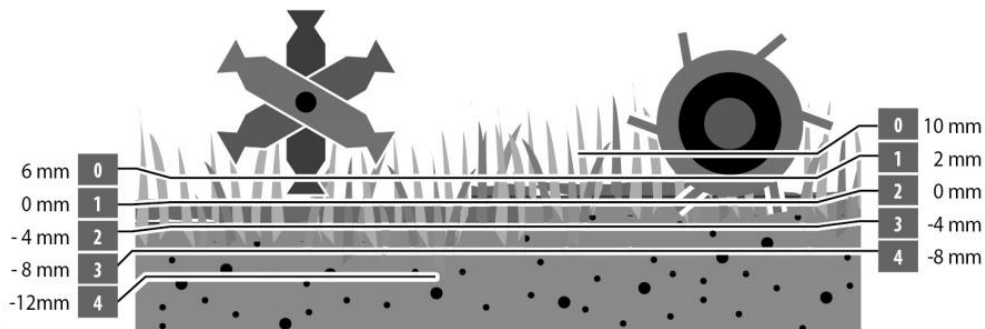
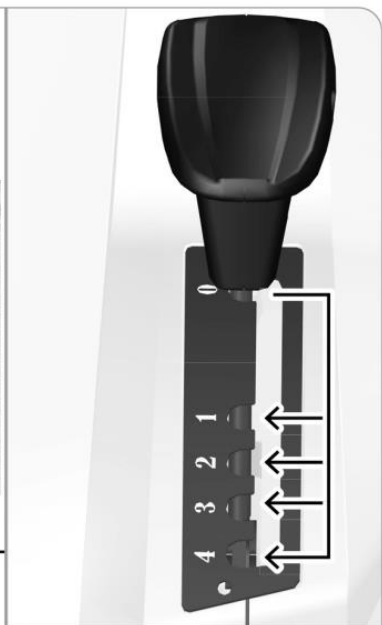
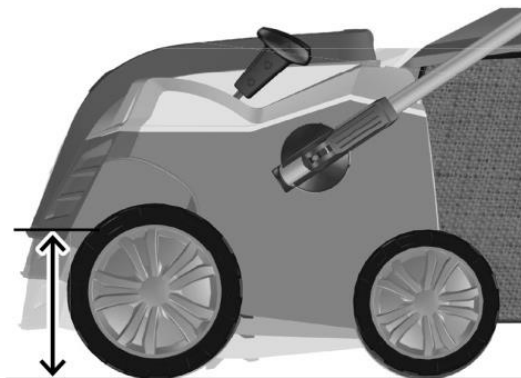


4

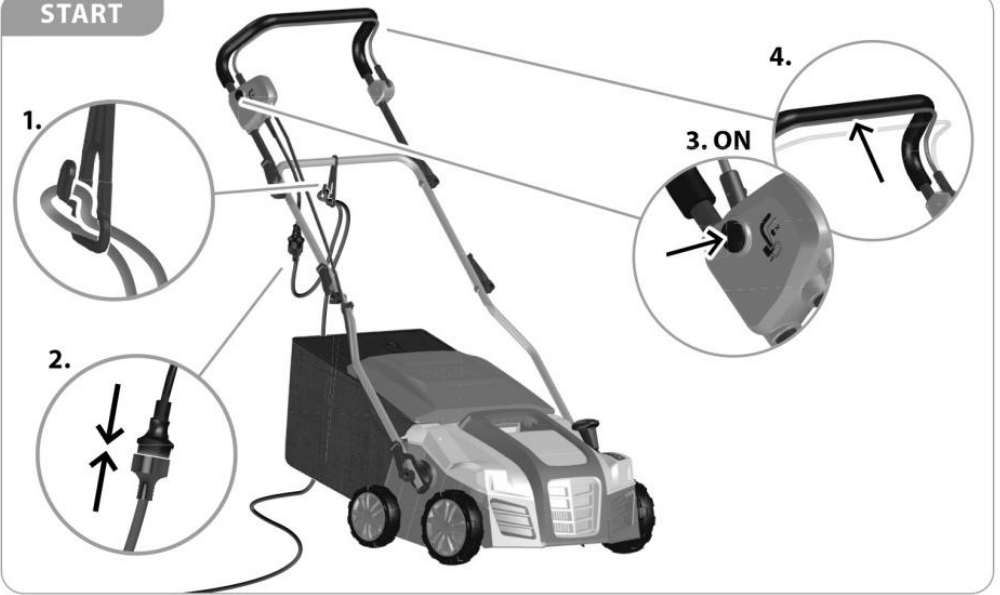




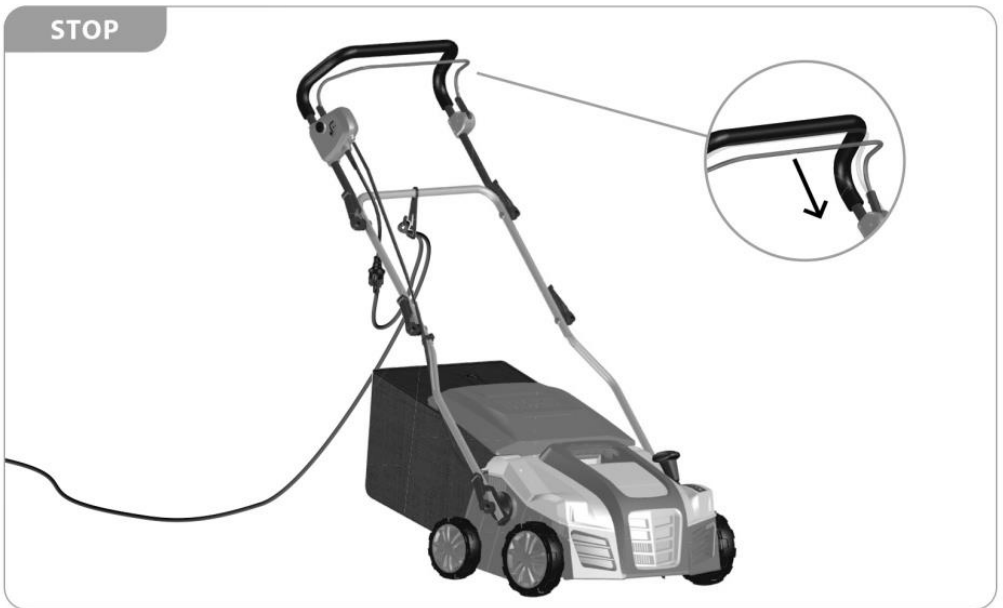


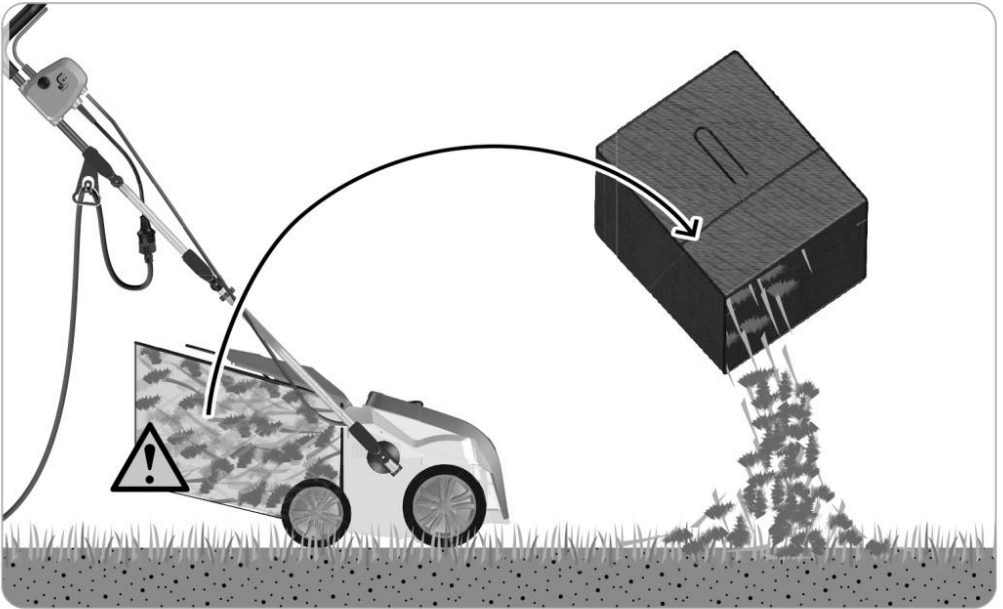
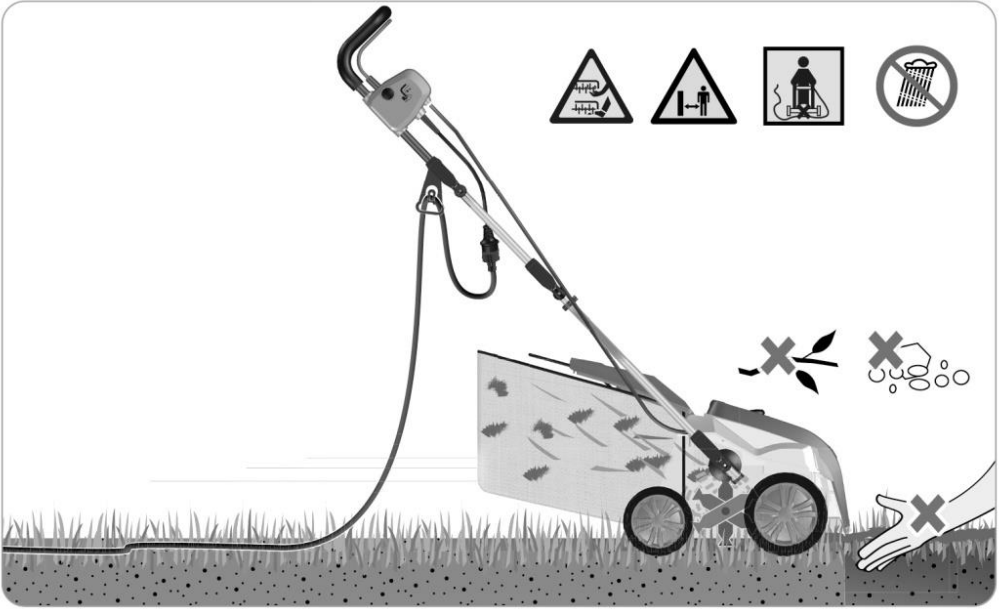


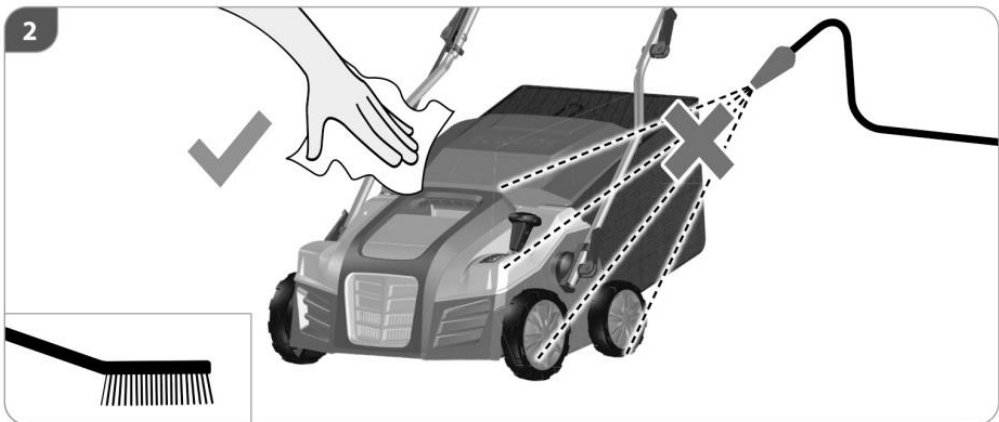
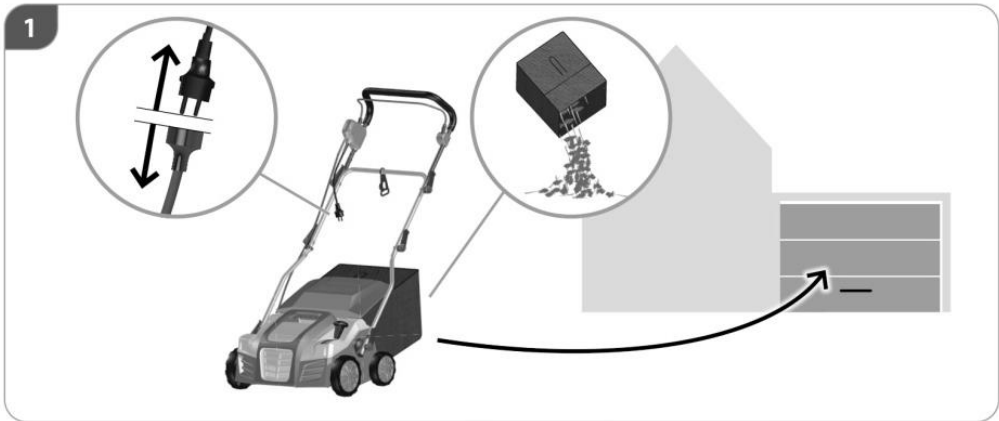
## START



## STOP







**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СКАРИФИКАТОР  
PSC320, PSC380, PSC400  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

<b>Модель электрического скариффикатора и азэратора</b>	<b>PSC320</b>	<b>PSC380</b>	<b>PSC400</b>
Номинальное напряжение / частота	220-240 В ~ 50 Гц		
Номинальная мощность	1500 Вт	1800 Вт	1800 Вт
Обороты двигателя	2984 об / мин	3000 об / мин	3722 об / мин
Ширина захвата	320 мм	380 мм	400 мм
Вместимость сборной корзины	30 л	48 л	55 л
Класс защиты	II		
Тип защиты	IP X4		
Масса	8,6 кг	11,5 кг	13,75 кг
<b>Уровень шума</b> Измерено в соответствии с 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14 / EG			
Уровень звукового давления $L_{pA}$ Погрешность $K = 3$ дБ (A)	84,5 дБ (A)	85,56 дБ (A)	85,56 дБ (A)
Измеренный уровень звуковой мощности $L_{WA}^{1)}$ Погрешность $K = 3,27$ дБ (A)	97,3 дБ (A)	100 дБ (A)	100,55 дБ (A)
Гарантированный уровень звуковой мощности $L_{WA}^{2)}$	98 дБ (A)	104 дБ (A)	104 дБ (A)
<b>Информация о вибрации</b> Общие значения вибрации (трехосная векторная сумма) Определены соответствующим образом EN 50636-2-92, Погрешность $K = 1,5$ м / с <sup>2</sup>			
Величина эмиссии вибрации $a_h$	4,246 м / с <sup>2</sup>	5,508 м / с <sup>2</sup>	5,508 м / с <sup>2</sup>

Возможны технические изменения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Заявленный уровень вибрации соответствует основным областям применения инструмента. Однако, если инструмент используется для отличных целей, с другими принадлежностями или в плохом техническом состоянии, уровень вибрации может отличаться. Это может значительно увеличить уровень воздействия в течение всего рабочего периода.

Уровень вибрации будет варьироваться в зависимости от способов использования электроинструмента и может превышать уровень, указанный в этом информационном листе.

Уровень вибрации можно использовать для сравнения одного инструмента с другим.

Его можно использовать для предварительной оценки воздействия.

Точная оценка вибрационной нагрузки также должна учитывать время, когда инструмент выключен или когда он работает, но фактически не используется. Это может значительно снизить вибрационную нагрузку в течение всего рабочего периода.

Определите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, такие как: уход за инструментом и принадлежностями, согрвание рук, организация рабочего режима.

### **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

Соблюдайте все меры безопасности, указанные в руководстве по обслуживанию. Действуйте ответственно по отношению к третьим лицам. Оператор несет ответственность за несчастные случаи или риски для третьих лиц.

Это устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостатком опыта и знаний, если они не находятся под наблюдением или не прошли инструктаж по использованию устройства ответственным за них лицом.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается использовать устройство, когда поблизости находятся люди, особенно дети или домашние животные.

Следите за детьми, чтобы они не играли с прибором.

Перед использованием прибора прочтите и усвойте инструкцию по эксплуатации. Ознакомьтесь с элементами управления и научитесь правильно пользоваться прибором.

Не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом. Местные правила могут устанавливать минимальный возраст пользователя.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Этот электроинструмент во время работы создает электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может повлиять на активные или пассивные медицинские имплантаты. Чтобы снизить

риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем людям с медицинскими имплантатами проконсультироваться с врачом и изготовителем медицинского имплантата перед началом работы на машине.

**Используйте средства индивидуальной защиты.**

- При использовании устройства всегда надевайте защитные очки.
- Надевайте средства защиты органов слуха!
- Носите прочную обувь и длинные брюки.
- Не носите свободную одежду или украшения. Волосы, одежда и перчатки должны быть вне досягаемости движущихся частей, так как они могут быть захвачены вращающимися частями. Не используйте прибор босиком или в открытых сандалиях.
- Используйте защитные перчатки при работе с лезвиями.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск получения травмы.**

**Вращающиеся лезвия могут привести к серьезным травмам из-за порезов или ампутации частей тела.**

- Будьте осторожны, чтобы не пораниться режущими инструментами. Осторожное обращение с прибором снижает риск травмы ножом.
- Не прикасайтесь к опасным движущимся частям, пока машина не будет отключена от источника питания и движущиеся части полностью не остановятся. Остановите устройство и отключите его от источника питания.
- Все защитные кожухи и предохранительные устройства должны быть правильно закреплены для работы устройства.
- Никогда не используйте машину с поврежденной крышкой или защитным устройством, а также без крышки или защитных устройств.

**Возможен ущерб здоровью, возникающий из-за вибрации рук и конечностей, если устройство используется в течение длительного времени или если устройство не контролируется и не оценивается должным образом.**

Системы гашения вибрации не гарантируют защиты от вибрационной болезни или синдрома запястного канала. Поэтому необходимо внимательно проверять состояние пальцев и запястья, если вы регулярно пользуетесь прибором в течение длительного времени. При появлении каких-либо симптомов вышеперечисленных заболеваний немедленно обратитесь к врачу. Чтобы снизить риск вибрационных заболеваний, держите руки в тепле и регулярно делайте перерывы во время работы.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нарушение слуха.**

**Более длительное нахождение в непосредственной близости от работающего**

**устройства может вызвать повреждение слуха. Надевайте средства защиты органов слуха!**

При работе с устройством не избежать определенного уровня шума. Шумную работу следует планировать на несколько часов, в течение которых это разрешено законом или другими местными нормативными актами. Соблюдайте применимое время отдыха и ограничьте свое рабочее время до необходимого минимума. Для вашей личной защиты и защиты окружающих необходимо надевать подходящие средства защиты органов слуха.

**Несмотря на соблюдение инструкций по эксплуатации, все же могут существовать некоторые скрытые остаточные риски.**

Тщательно проверьте местность, на которой будет использоваться прибор, и удалите все предметы, которые могут быть захвачены или отброшены прибором, например, камни, ветки, провода, животных и т. д.

Проверьте безопасность и надежность затяжки всех резьбовых и разъемных соединений, а также средств защиты, а также все ли движущиеся части работают плавно всякий раз, когда прибор вводится в эксплуатацию.

Заменяйте изношенные или поврежденные лезвия и болты в наборах, чтобы сохранить баланс;

Поврежденные или неразборчивые защитные наклейки необходимо заменить.

Не используйте прибор в плохую погоду, особенно во время грозы.

Не используйте прибор, если вы устали, больны, находитесь под действием наркотиков, алкогольных напитков или лекарств.

Обеспечьте достаточное освещение или хорошие условия освещения при работе с машиной. Плохое освещение / условия освещения представляют высокий риск для безопасности.

По возможности избегайте работы с оборудованием на мокрой траве;

Не переусердствуйте. Всегда стойте на ногах и сохраняйте равновесие.

Обеспечьте безопасную осанку, особенно на склонах.

Ходите! Никогда не передвигайтесь бегом!

Всегда работайте с ротационными машинами с колесами под прямым углом к склону, а не вверх и вниз.

Не работайте на слишком крутых склонах. Будьте особенно осторожны при изменении направления движения на склонах.

Будьте максимально внимательны, когда поворачиваетесь и подтягиваете прибор к себе.

Запрещается разбирать, менять, использовать средства защиты на приборе, противоречащие назначению, а также использовать средства защиты других производителей.

Осторожно запустите двигатель согласно инструкции по эксплуатации.

Обеспечьте достаточное расстояние между ногами и зубьями.

Держите соединительные и удлинительные кабели подальше от зубьев.

При запуске двигателя не наклоняйте устройство, если его не нужно поднимать для работы. В этом случае наклоняйте устройство только настолько, насколько это абсолютно необходимо, и поднимайте только сторону, обращенную в сторону от оператора. Всегда проверяйте, чтобы обе руки были в рабочем положении, прежде чем опустить машину на землю.

Никогда не кладите руки или ноги на вращающиеся части или под ними. Всегда держитесь на расстоянии от отверстия для выброса.

Запрещается использовать прибор, если он поврежден или неисправно защитное оборудование. Замените изношенные и поврежденные детали.

Никогда не снимайте мешок для сбора во время работы машины.

Никогда не прикасайтесь к корпусу машины при работающем двигателе.

Не допускайте попадания на источник питания мусора и других отложений, чтобы предотвратить его повреждение или возможное возгорание.

Остановите устройство и отключите его от источника питания. Подождите, пока все вращающиеся части не остановятся, а устройство не остынет:

- всякий раз, когда вы оставляете устройство;
- перед удалением засоров;
- перед проверкой, чисткой или работой с устройством;
- после контакта с посторонним предметом для проверки прибора на предмет повреждений;
- перед освобождением устройства от скопившегося материала;
- перед наклоном или транспортировкой устройства.

Отключите машину от источника питания и выполните следующие действия перед перезапуском и эксплуатацией машины:

- проверить на предмет повреждений;
- заменить или отремонтировать поврежденные детали;
- проверьте наличие незакрепленных деталей и затяните их.

При работе с этой машиной не используйте запасные части, отличные от рекомендованных нами. Использование запасных частей, не рекомендованных нами, может привести к серьезным травмам или повреждению машины.

## **ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЕТИ**

**Работа разрешена только с предохранительным выключателем от паразитного тока (макс. паразитный ток УЗО 30 мА).**

Перед использованием проверьте машину, кабель и вилку на предмет повреждений или износа материала. Ремонт должен выполняться только авторизованными сервисными центрами.

Вставьте вилку электрического кабеля в розетку подходящей формы, напряжения и частоты, соответствующую действующим нормам.

Держите соединительные и удлинительные кабели вдали от опасных движущихся частей, чтобы не повредить их.

Используйте только удлинительные кабели с защитой от брызг, одобренные для использования вне помещений. Площадь поперечного сечения многожильного провода удлинительного кабеля должна быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup> для кабелей длиной до 25 м и 2,5 мм<sup>2</sup> для кабелей длиной более 25 м.

Подключайте только при выключенной машине.

Устройство предназначено для использования только в помещениях, которые имеют постоянную допустимую нагрузку по току  $I >= 100$  А на фазу и питаются от электрической сети с номинальным напряжением 400/230 В.

При необходимости проконсультируйтесь с вашей электроэнергетической компанией, чтобы убедиться, что допустимая постоянная допустимая токовая нагрузка сети в точке подключения достаточна для подключения устройства.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Поражение электрическим током! Опасность поражения электрическим током!**

Не используйте устройство, если кабель или вилка повреждены или изношены. Если кабель поврежден во время использования, его необходимо немедленно отключить от сети. Не прикасайтесь к кабелю, пока он не будет отключен от сети. Не подключайте поврежденный кабель к источнику питания и не касайтесь поврежденного кабеля до его отключения от источника питания, так как поврежденные кабели могут привести к контакту с активными частями.

### **УКАЗАННЫЕ УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Скарификатор и аэратор можно использовать только для рыхления и удаления мха или для сгребания листьев, мха или сорняков с газонов в жилых и садовых помещениях - в зависимости от прикрепленного валика.

Устройство нельзя использовать в коммерческих целях.

Не используйте этот продукт иным образом, кроме как для нормального использования. Несоблюдение действующих общих правил и инструкций, содержащихся в данном руководстве, не влечет за собой ответственности производителя за ущерб.

Обратите внимание, что допустимое использование инструмента может быть ограничено национальными правилами. Необходимо соблюдать правила, действующие в стране, где используется устройство.

Не используйте устройство рядом с легковоспламеняющимися жидкостями или газами. Риск пожара и взрыва в случае короткого замыкания.

### **РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ**

#### **Осторожно - острые лезвия!**

Держите пальцы и ноги на расстоянии.

На машинах с несколькими зубьями убедитесь, что движение одного крепления может привести к вращению других.

При регулировке машины следите за тем, чтобы пальцы не попали между движущимися зубьями и неподвижными частями машины.

При обслуживании зубьев помните, что они могут перемещаться даже при выключенном приводе.

Регулярно проверяйте сборный мешок на предмет износа и старения.

После каждого периода работы тщательно очищайте машину от пыли и мусора, а также ремонтируйте или заменяйте неисправные детали.

Всегда содержите устройство, особенно вентиляционные отверстия, в чистоте. Ни в коем случае не распыляйте воду на корпус устройства!

Никогда не чистите машину и ее компоненты растворителями, легковоспламеняющимися или токсичными жидкостями. Используйте только влажную тряпочку.

Держите все гайки, болты и винты затянутыми, чтобы убедиться, что оборудование находится в безопасном рабочем состоянии;

Только регулярно обслуживаемый и обрабатываемый прибор может служить удовлетворительным подспорьем. Недостаточное обслуживание и уход могут привести к непредвиденным несчастным случаям и травмам.

Ремонт и работы, указанные в данной инструкции, могут выполняться только квалифицированным уполномоченным персоналом.

Используйте только оригинальные аксессуары и оригинальные запчасти. Использование других запасных частей может привести к несчастным случаям / травмам пользователя. Производитель не несет ответственности за любой такой ущерб.

Пожалуйста, свяжитесь с нашим отделом обслуживания, если вам понадобятся аксессуары или запасные части.

## **МЕСТО ХРАНЕНИЯ**

Прибор необходимо хранить в сухом и защищенном от мороза месте.

Зафиксируйте устройство в подходящем месте, чтобы защитить его от несанкционированного использования.

Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте.

Дайте двигателю остыть, прежде чем хранить устройство в закрытом помещении.

## **УТИЛИЗАЦИЯ**

Если ваше устройство когда-то в будущем придет в негодность или оно вам больше не понадобится, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами, а утилизируйте его экологически безопасным способом.

Утилизируйте само устройство в соответствующем пункте сбора / переработки. Таким образом пластмассовые и металлические детали можно отделить и переработать. Информацию об утилизации материалов и устройств можно получить в местной администрации.

## НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неисправности	Причины	Устранение
Двигатель не запускается	Нет источника питания.	Проверьте розетку, кабель, линию и вилку и при необходимости проведите ремонт квалифицированным электриком.
Ролик не вращается	Ролик заблокирован.	Проверить ролик.
	Зубчатый ремень неисправен.	Посетите специализированную мастерскую.
Мощность двигателя падает	Слишком большая рабочая глубина.	Настроить на меньшую рабочую глубину.
	Газон слишком высокий для скарификации.	Косить газон.
Результаты работы неудовлетворительные	Слишком большая рабочая глубина.	Настроить на меньшую рабочую глубину.
	Лезвия изношены.	Посетите специализированную мастерскую.
Неуравновешенный ход, устройство вибрирует	Лезвие повреждено.	Посетите специализированную мастерскую.

**CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что **электрический скарификатор ТМ Procraft:**

**PSC320 / PSC380 / PSC400**

производятся серийно и соответствуют следующим европейским директивам: 2006/42/ЕС

Изготавливается в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2:2014

.....

Техническая документация предоставляется компанией:

VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.



## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

**Наименование изделия:** \_\_\_\_\_  
**Модель:** \_\_\_\_\_  
**Серийный номер:** \_\_\_\_\_  
**Дата продажи:** \_\_\_\_\_  
**Подпись продавца:** \_\_\_\_\_  
**Серийный номер талона:** \_\_\_\_\_

Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектации, проверен в моем присутствии. Претензий по качеству товара не имею, с условиями эксплуатации и гарантийного обслуживания ознакомлен и согласен.

**ФИО покупателя** \_\_\_\_\_  
**Подпись покупателя** \_\_\_\_\_

### ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- В течение всего гарантийного срока владелец имеет право на бесплатный ремонт изделия при неисправностях, в следствии производственных дефектов (список производственных дефектов приведен в Приложении 1).
- Ремонт и сервисное обслуживание электроинструмента в течение гарантийного срока эксплуатации должны проводиться в авторизованных сервисных центрах.
- Без предоставления гарантийного талона, либо в случае, когда гарантийный талон оформлен ненадлежащим образом и отсутствует подпись Покупателя о принятии им гарантийных условий, гарантийный ремонт не делается.
- Гарантия не распространяется на регулировку, чистку и другой уход за инструментом.
- Возврату или замене подлежат товары при сохранении следующих условиях: сохранена комплектация товара, целостность упаковки, маркировка и ярлыки производителя, товар новый и не эксплуатировался, что устанавливается экспертизой.

### ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ

- на устройство, эксплуатировавшееся с нарушением инструкции по эксплуатации, в том числе, если использовались не рекомендованные заводом-изготовителем расходные материалы (масла, свечи, шины, цепи) и на устройство, подвергшееся самостоятельному ремонту или разборке в гарантийный период;
- на устройство, имеющее повреждения, дефекты, вызванные внешними механическими повреждениями, небрежным обращением и стихийными бедствиями;
- на устройство с повреждениями, которые вызваны не зависящими от производителя причинами, такими как: использование топлива, не соответствующего стандартам качества, использование масла и топливной смеси ненадлежащего качества;
- на устройство, имеющее повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних

- предметов, жидкостей, а также засорением вентиляционных отверстий, топливных и масляных каналов, жиклеров карбюратора;
- на устройство, работавшее с перегрузками (пиление тупой цепью, отсутствие защитного кожуха, длительная работа без перерыва на максимальных оборотах), которые привели к задирам в цилиндре - поршневой группе;
- на устройство, использовавшееся с включенным инерционным тормозом цепи;
- на устройство, у которого одновременно вышли из строя обмотки ротора и статора;
- на устройство с оплавленными внутренними деталями или прожогами электронных плат;
- на устройство, имеющее повреждения элементов входных цепей (варистор, конденсатор), что является следствием воздействия импульсной помехи сети питания;
- на устройство, имеющее большое количество пыли на внутренних узлах и деталях;
- на устройство, которое в течение гарантийного срока выработало полностью моторесурс;
- на устройство с повреждениями, возникшими вследствие эксплуатации с не устраненными недостатками, конструктивными изменениями или повреждениями, возникшими вследствие технического обслуживания, ремонта лицами или организациями, не имеющими соответствующих полномочий;
- на устройство, у которого серийный номер неразборчив или удален;
- на детали и узлы: сварочные горелки и их комплектующие, держатели электродов, зажимы массы, сварочные провода, корды, цепи, шины, свечи, фильтры, звездочки, детали сцепления, триммерные головки, ножи, диски, приводные ремни, амортизаторы, ходовые части газонокосилок и снегоуборочных машин, детали стартерной группы, аккумуляторные батареи, угольные щетки, сетевая кабель, лампочки, напорные шланги, насадки и переходники мощных устройств и разбрызгивателей, защитные устройства, в том числе автоматы защиты, пластиковые шестерни, адаптеры, а также детали, срок службы которых зависит от регулярного технического обслуживания устройства.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Внешние повреждения корпусных деталей, ручки, накладки, сетевого шнура и штепсельной вилки	Неправильная эксплуатация, падение, удар
Погнут шпindel (биение шпинделя при вращении)	Удар по шпинделю
Поврежденный фиксатор и корпус редуктора в шлифовальных машинах, следы от фиксатора на коническом колесе	Неправильная эксплуатация
Вентиляционные отверстия закрыты пылью, стружкой и тому подобное. Есть сильное внешнее и внутреннее загрязнение, попадание внутрь изделия жидкости, инородных тел	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием
Коррозия металлических поверхностей изделия	Неправильное хранение
Повреждения от огня, агрессивных веществ (наружное)	Контакт с открытым огнем, агрессивными веществами.
Электроинструмент принят в разобранном состоянии	У потребителя нет права разбирать инструмент в течение гарантийного срока
Электроинструмент был ранее разобран вне сервисного центра (неправильная сборка, применение несоответствующего масла, неоригинальных запасных частей, нестандартных подшипников и т.п.)	Ремонт электроинструмента в течение гарантийного срока должен проводиться в авторизованных сервисных центрах
Использование инструмента не по назначению	Нарушение условий эксплуатации
Использование комплектующих, расходных материалов и частей, не предусмотренных руководством по эксплуатации инструмента (цепи, шины, пилы, фрезы, пильные диски, шлифовальные круги), механические повреждения инструмента	Нарушение условий эксплуатации, приводящие к перегрузке инструмента через мощности или к его поломке
Повреждение или износ сменных деталей инструмента (патроны, сверла, пилы, ножи, цепи, переменные венцы цепных пил, шлифовальные круги, затягивая гайки в КШМ, защитные кожухи, шлифовальные платформы, опоры рубанков, цанги, аккумуляторы)	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия
Выход из строя быстроизнашивающихся деталей (угольные щетки, зубчатые ремни, шкивы, резиновые уплотнения, сальники, направляющие ролики)	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия
Износ деталей при отсутствии на них заводских дефектов	Нормальный износ деталей при длительном использовании инструмента
Спекания обмоток якоря и статора, оплавление, обгорание ламелей коллектора. Одновременный выход из строя якоря и статора, равномерное изменение цвета обмоток якоря или коллектора (при этом возможен выход из строя выключателя)	Длительная работа с перегрузкой, несоответствие параметров сети, недостаточное охлаждение из-за загрязнения изделия
Выход из строя обмоток якоря. Механических повреждений и признаков перегрузки нет. Катушки статора не повреждены и имеют одинаковое сопротивление	Длительная работа с перегрузкой, несоответствие параметров сети, недостаточное охлаждение из-за загрязнения изделия
Механическое нарушение изоляции якоря или статора вследствие загрязнения или попадания инородных веществ.	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием
Износ зубьев вала якоря и ведомого зубчатого колеса (смазка нерабочее ** или отсутствует, вал якоря с синевой).	Нарушение условий эксплуатации
Равномерный и незначительный износ зубьев на якоре и ведомом зубчатом колесе при интенсивной эксплуатации.	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия
Повреждение якоря, статора, корпуса связано с	Естественный износ при длительном или

выходом из строя подшипников якоря	интенсивном использовании изделия
Механический износ коллектора (более 0,2 мм на диаметр)	Интенсивная эксплуатация изделия
Искрение на коллекторе из-за износа щеток (длина щетки меньше указанной в инструкции по эксплуатации)	Несвоевременная замена угольных щеток (нарушение условий эксплуатации и надзора)
Механическое повреждение щеток (может привести к выходу из строя якоря и статора)	Падение инструмента или удары (небрежная эксплуатация)
Износ угольных щеток	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Выход из строя якоря или статора вследствие заклинивания режущего инструмента	Неправильное закрепление, выбор инструмента или режима работы инструмента
Выход из строя выключателя совместно со статором, якорем из-за перегрузки	Нарушение условий эксплуатации (перегрузки)
Выход из строя выключателя (отсутствие возможности регулирования плавности) из-за загрязнения регулировочного колеса чужеродными веществами.	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием
Механическое повреждение выключателя, электронного блока	Небрежная эксплуатация изделия
Износ зубьев шестеренок (масло нерабочее **)	Нарушение условий эксплуатации
Сломанный зуб колеса, или элементов корпуса редуктора двухскоростной дрели и двухскоростного шурупверта.	Переключение скоростей в рабочем режиме
Выход из строя подшипников редуктора (смазка нерабочее **)	Нарушение условий эксплуатации
Износ подшипников скольжения	Нарушение условий эксплуатации
Повреждения редуктора из-за нарушения срока периодичности технического обслуживания, указанного в инструкции по эксплуатации (не произведена замена смазки редуктора).	Чрезмерная нагрузка или природной износ
Разрыв или износ зубчатого ремня	Нарушение условий эксплуатации
Изгиб или износ штока в лобзике	Нарушение условий эксплуатации
Срезанные зубья штока насоса, заклинило привод масляного насоса	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции
Неисправности вызваны независимыми от производителя причинами (перепады напряжения, стихийные бедствия).	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции
Неисправности, возникшие если эксплуатация инструмента продолжалась после возникновения неисправности, которые и вызвали другие неисправности	Нарушение условий эксплуатации
Повреждения шнура питания или вилки	Нарушение условий эксплуатации
Погнут вал якоря (биение вала якоря при вращении)	Перегрузка или заклинивание патрона во время работы

\*\* Масло нерабочее- масло, которое является непригодных к эксплуатации, изменило свой цвет, загрязнено металлическими частицами и другими посторонними включениями.

<b>ИСПОЛНИТЕЛЬ</b> (название и адрес сервисного центра, его штамп)	<b>МАСТЕР</b>	<b>ДАТА ИЗЪЯТИЯ</b>	<b>ПОДПИСЬ</b>

**ЕЛЕКТРИЧНИЙ СКАРІФІКАТОР  
PSC320, PSC380, PSC400  
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

**ТЕХНІЧНІ ДАНІ**

<b>Модель електричного скаріфікатору і аератору</b>	<b>PSC320</b>	<b>PSC380</b>	<b>PSC400</b>
Номинальна напруга / частота	220-240 В ~ 50 Гц		
Номинальна потужність	1500 Вт	1800 Вт	1800 Вт
Оберти двигуна	2984 об/хв	3000 об/хв	3722 об / хв
Ширина захоплення	320 мм	380 мм	400 мм
Місткість збірної кошика	30 л	48 л	55 л
Клас захисту	II		
Тип захисту	IP X4		
Маса	8,6 кг	11,5 кг	13,75 кг
<p align="center">Рівень шуму Виміряно відповідно до 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14 / EG</p>			
Рівень звукового тиску $L_{pA}$ Похибка K = 3 дБ (A)	84,5 дБ (A)	85,56 дБ (A)	85,56 дБ (A)
Виміряний рівень звукової потужності $L_{WA}^{1)}$ Похибка K = 3,27 дБ (A)	97,3 дБ (A)	100 дБ (A)	100,55 дБ (A)
Гарантований рівень звукової потужності $L_{WA}^{2)}$	98 дБ (A)	104 дБ (A)	104 дБ (A)
<p align="center">Інформація про вібрації Загальні величини вібрації (тривісна векторна сума) Визначено відповідним чином EN 50636-2-92, Похибка K = 1,5 м / с<sup>2</sup></p>			
Величина емісії вібрації $a_h$	4,246 м/с <sup>2</sup>	5,508 м/с <sup>2</sup>	5,508 м / с <sup>2</sup>

Можливі технічні зміни.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Заявлений рівень вібрації відповідає основним галузям застосування інструменту. Однак, якщо інструмент використовується для відмінних цілей, з іншими речами або в поганому технічному стані, рівень вібрації може відрізнятись. Це може значно збільшити рівень впливу протягом усього робочого періоду.

Рівень вібрації буде варіюватися в залежності від способів використання електроінструменту і може перевищувати рівень, вказаний в цьому інформаційному листі.

Рівень вібрації можна використовувати для порівняння одного інструмента з іншим.

Його можна використовувати для попередньої оцінки впливу.

Точна оцінка вібраційного навантаження також повинна враховувати час, коли інструмент вимкнений або коли він працює, але фактично не використовується. Це може значно знизити вібраційне навантаження протягом всього робочого періоду.

Визначте додаткові заходи безпеки для захисту оператора від впливу вібрації, такі як: догляд за інструментом і приладдям, зігрівання рук, організація робочого режиму.

### **ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

Дотримуйтесь всіх заходів безпеки, зазначених в керівництві по обслуговуванню. Дійте відповідально по відношенню до третіх осіб. Оператор несе відповідальність за нещасні випадки або ризики для третіх осіб.

Цей пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також з браком досвіду і знань, якщо вони не знаходяться під наглядом або не пройшли інструктаж щодо використання відповідальним за них особою.

#### **Попередження**

Забороняється використовувати пристрій, коли поблизу знаходяться люди, особливо діти або домашні тварини.

Слідкуйте за дітьми, щоб вони не гралися з приладом.

Перед використанням приладу прочитайте і запам'ятайте інструкцію по експлуатації. Ознайомтеся з елементами управління і навчіться правильно користуватися приладом.

Не дозволяйте особам, які не знайомі з електричними або цими інструкціями, працювати з електроприладами. Місцеві правила можуть встановлювати мінімальний вік користувача.

**Попередження:** Цей електроінструмент під час роботи створює електромагнітне поле. При певних обставинах це поле може вплинути на активні або пасивні медичні імплантати. Щоб знизити ризик серйозних або смертельних травм, ми рекомендуємо людям з медичними імплантатами проконсультуватися з лікарем

та виробником медичного імплантату перед початком роботи на машині.

**Використовуйте засоби індивідуального захисту.**

- При використанні пристрою завжди надягайте захисні окуляри.
- Одягайте засоби захисту органів слуху!
- Носіть міцне взуття і довгі штани.
- Не носіть просторий одяг або прикраси. Волосся, одяг і рукавички повинні бути поза досяжністю рухомих частин, так як вони можуть бути захоплені обертовими частинами. Не використовуйте прилад босоніж або у відкритих сандалях.
- Використовуйте захисні рукавички при роботі з лезами.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Ризик отримання травми.**

**Обертові леза можуть привести до серйозних травм через порізи або ампутації частин тіла.**

- Будьте обережні, щоб не поранитися ріжучими інструментами. Обережне поводження з приладом знижує ризик травми ножом.
- Не торкайтеся до небезпечних рухомих частин, поки машина не буде відключена від джерела живлення і рухомі частини повністю не зупиняться. Зупиніть пристрій і відключіть його від джерела живлення.
- Всі захисні кожухи і запобіжні пристрої повинні бути правильно закріплені для роботи пристрою.
- Ніколи не користуйтеся інструментом із пошкодженої кришкою або захисним пристроєм, а також без кришки або захисних пристроїв.

**Збиток здоров'ю, що виникає через вібрації рук і кінцівок, якщо пристрій використовується протягом тривалого часу або якщо пристрій не контролюється і не оцінюється належним чином.**

Системи гасіння вібрації не гарантують захисту від вібраційної хвороби або синдрому зап'ястного каналу. Тому необхідно уважно перевіряти стан пальців і зап'ястя, якщо ви регулярно користуєтеся приладом протягом тривалого часу. При появі будь-яких симптомів перерахованих вище захворювань негайно зверніться до лікаря. Щоб знизити ризик вібраційних захворювань, тримайте руки в теплі і регулярно робіть перерви під час роботи.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Порушення слуху.**

**Більш тривале перебування в безпосередній близькості від пристрою під час роботи може викликати пошкодження слуху. Одягайте засоби захисту органів слуху!**

При роботі з пристроєм не уникнути певного рівня шуму. Галасливу роботу слід

планувати на кілька годин, протягом яких це дозволено законом або іншими місцевими нормативними актами. Дотримуйтеся достатнього часу відпочинку і обмежте свій робочий час до необхідного мінімуму. Для вашого особистого захисту і захисту оточуючих необхідно надягати відповідні засоби захисту органів слуху.

**Незважаючи на дотримання інструкцій по експлуатації, все ж можуть існувати деякі приховані залишкові ризики.**

Ретельно перевірте місцевість, на якій буде використовуватися прилад, і видаліть всі предмети, які можуть бути захоплені або відкинуті приладом, наприклад, камені, гілки, дроти, тварин і т. д.

Перевірте безпеку і надійність затягування всіх різьбових і роз'ємних з'єднань, а також засобів захисту, а також чи всі рухомі частини працюють плавно щоразу, коли прилад вводиться в експлуатацію.

Замінійте зношені або пошкоджені леза і болти в наборах, щоб зберегти баланс.

Пошкоджені або нерозбірливі захисні наклейки необхідно замінити. Не використовуйте прилад в погану погоду, особливо під час грози.

Не використовуйте прилад, якщо ви втомилися, хворі, перебуваєте під дією наркотиків, алкогольних напоїв або ліків.

Забезпечте достатнє освітлення або хороші умови освітлення при роботі з машиною. Погане освітлення / умови освітлення представляють високий ризик для безпеки.

По можливості уникайте роботи з обладнанням на мокрій траві.

Не перестарайтеся. Завжди стійте на ногах і зберігайте рівновагу. Забезпечте безпечну поставу, особливо на схилах.

Ходіть! Ніколи не пересувайтеся бігом!

Завжди працюйте з ротаційними машинами з колесами під прямим кутом до схилу, а не вгору і вниз.

Не працюйте на занадто крутих схилах. Будьте особливо обережні при зміні напрямку руху на схилах.

Будьте максимально уважні, коли повертаєтеся і підтягуєте прилад до себе.

Не розбирайте, не змінюйте, використовуйте засоби захисту на приладі, що суперечать призначенню, а також не використовуйте засоби захисту інших виробників.

Обережно запустіть двигун відповідно до інструкції по експлуатації. Забезпечте достатню відстань між ногами і зуб'ями.

Тримайте сполучні і подовжувальні кабелі подалі від зубів.

При запуску двигуна не нахиляйте пристрій, якщо його не потрібно піднімати для роботи. В цьому випадку нахиляйте пристрій тільки настільки, наскільки це абсолютно необхідно, і піднімайте тільки сторону, звернену в бік від оператора. Завжди перевіряйте, щоб обидві руки були в робочому положенні, перш ніж

опустити машину на землю.

Ніколи не кладіть руки або ноги на обертові частини або під ними. Завжди тримайтеся на відстані від отвору для викиду.

Забороняється використовувати прилад, якщо він пошкоджений або несправне захисне обладнання. Замініть зношені та пошкоджені деталі.

Ніколи не знімайте мішок для збору під час роботи машини.

Ніколи не торкайтеся до корпусу машини при працюючому двигуні.

Не допускайте попадання на джерело живлення сміття та інших відкладень, щоб запобігти його пошкодженню або можливому спалаху.

Зупиніть пристрій і відключіть його від джерела живлення. Зачекайте, поки всі обертові частини не зупиняться, а пристрій не охолоне. всякий раз, коли ви залишаєте пристрій:

- перед видаленням засмічень;
- перед перевіркою, чищенням або роботою з пристроєм;
- після контакту з стороннім предметом для перевірки приладу на предмет пошкоджень;
- перед звільненням пристрою від скупчився матеріалу;
- перед нахилом або транспортуванням пристрою.

Вимкніть машину від джерела живлення і виконайте наступні дії перед перезапуском і експлуатацією машини:

- перевірити на предмет пошкоджень;
- замінити або відремонтувати пошкоджені деталі;
- перевірте наявність незакріплених деталей і затягніть їх.

При роботі з цією машиною не використовуйте запасні частини, відмінні від рекомендованих нами. Використання запасних частин, які не рекомендовані нами, може призвести до серйозних травм або пошкодження машини.

## ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО МЕРЕЖІ

**Робота дозволена тільки із запобіжним вимикачем від паразитного струму (макс. Паразитний струм ПЗВ 30 мА).**

Перед використанням перевірте машину, кабель і вилку на предмет пошкоджень або зносу матеріалу. Ремонт повинен виконуватися тільки авторизованими сервісними центрами.

Вставте вилку електричного кабелю в розетку відповідної форми, напруги і частоти, що відповідає чинним нормам.

Тримайте сполучні і подовжувальні кабелі далеко від небезпечних рухомих частин, щоб не пошкодити їх.

Використовуйте тільки подовжувальні кабелі із захистом від бризок, схвалені для використання поза приміщеннями. Площа поперечного перерізу багатожильного дроту подовжувального кабелю повинна бути не менше 1,5 мм<sup>2</sup> для кабелів довжиною до 25 м і 2,5 мм<sup>2</sup> для кабелів довжиною понад 25 м.

Підключайте тільки при вимкненій машині.

Пристрій призначений для використання тільки в приміщеннях, які мають постійне допустиме навантаження по струму  $> = 100$  А на фазу і живляться від електричної мережі з номінальною напругою 400/230 В.

При необхідності проконсультуйтеся з вашої електроенергетичною компанією, щоб переконатися, що допустиме постійне струмове навантаження мережі в точці підключення достатня для підключення пристрою.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ураження електричним струмом! Небезпека ураження електричним струмом!**

Не використовуйте пристрій, якщо кабель або вилка пошкоджені або зношені.

Якщо кабель пошкоджений під час використання, його необхідно негайно відключити від мережі. Не торкайтеся до кабелю, поки він не буде відключений від мережі. Уникайте використання пошкодженого кабелю до джерела живлення і не торкайтеся пошкодженого кабелю до його відключення від джерела живлення, так як пошкоджені кабелі можуть призвести до контакту з активними частинами.

### **ВИЗНАЧЕНІ УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ**

Скарификатор і аератор можна використовувати тільки для розпушування і видалення моху або для згрібання листя, моху або бур'янів з газонів в житлових і садових приміщеннях - в залежності від прикріпленого валика.

Пристрій не можна використовувати в комерційних цілях.

Не використовуйте цей продукт іншим чином, крім як для нормального використання. Недотримання діючих загальних правил та інструкцій, що містяться в цьому посібнику, не тягне за собою відповідальності виробника за задану шкоду.

Зверніть увагу, що допустиме використання інструменту може бути обмежено національними правилами. Необхідно дотримуватися правил, що діють в країні, де використовується пристрій.

Не використовуйте пристрій поруч із легкозаймистими рідинами або газами. Ризик пожежі та вибуху в разі короткого замикання.

### **РИЗИК ОТРИМАННЯ ТРАВМИ**

#### **Обережно - гострі леза!**

Тримайте пальці і ноги на відстані.

На машинах з декількома зубами переконайтеся, що рух одного кріплення може привести до обертання інших.

При регулюванні машини стежте за тим, щоб пальці не потрапили між рухомими зубами і нерухомими частинами машини.

При обслуговуванні зубів пам'ятайте, що зуби можуть переміщатися навіть при

вимкненому приводі.

Регулярно перевіряйте збірний мішок на предмет зносу і старіння.

Після кожного періоду роботи ретельно очищайте машину від пилу і сміття, а також ремонтуйте або замінійте несправні деталі.

Завжди тримайте пристрій, особливо вентиляційні отвори, в чистоті. Ні в якому разі не розпоршувати воду на корпус пристрою!

Ніколи не чистите машину і її компоненти розчинниками, легкозаймистими або токсичними рідинами. Використовуйте тільки вологу ганчірку.

Тримайте всі гайки, болти і гвинти затягнутими, щоб переконатися, що обладнання знаходиться в безпечному робочому стані;

Тільки регулярно обслуговується і обробляється прилад може служити задовільним підмогою. Недостатнє обслуговування і догляд можуть привести до непередбачених нещасних випадків і травм.

Ремонт і роботи, зазначені в даній інструкції, можуть виконуватися тільки кваліфікованим уповноваженим персоналом.

Використовуйте тільки оригінальні аксесуари та оригінальні запчастини.

Використання інших запасних частин може призвести до нещасних випадків / травм користувача. Виробник не несе відповідальності за будь-якої такої шкоди.

Будь ласка, зв'яжіться з нашим відділом обслуговування, якщо вам знадобляться аксесуари або запасні частини.

### МІСЦЕ ЗБЕРІГАННЯ

Прилад необхідно зберігати в сухому і захищеному від морозу місці.

Зафіксуйте пристрій в потрібному місці, щоб захистити його від несанкціонованого використання.

Зберігайте невикористовувані електроінструменти в недоступному для дітей місці.

Дайте двигуну охолонути, перш ніж зберігати пристрій в закритому приміщенні.

### УТИЛІЗАЦІЯ

Якщо ваш пристрій колись в майбутньому прийде в непридатність або воно вам більше не знадобиться, не викидайте його разом з побутовими відходами, а викидайте його екологічно безпечним способом.

Утилізуйте сам пристрій у відповідному пункті збору / переробки. Таким чином пластмасові та металеві деталі можна відокремити і переробити. Інформація про утилізацію матеріалів і пристроїв можна отримати в місцевій адміністрації.

### НЕСПРАВНОСТІ ТА ЇХ ВИДАЛЕННЯ

Несправності	Причини	Усунення
Двигун не запускається	Немає джерела живлення.	Перевірте розетку, кабель, лінію і вилку і при

		необхідності проведіть ремонт кваліфікованим електриком.
	Ролик заблокований.	Перевірити ролик.
Ролик не обертається	Зубчастий ремінь несправний.	Відвідайте спеціалізовану майстерню.
Потужність двигуна падає	Занадто велика робоча глибина.	Налаштувати на меншу робочу глибину.
	Газон занадто високий для скарификації.	Косити газон.
Результати роботи незадовільні	Занадто велика робоча глибина.	Налаштувати на меншу робочу глибину.
	Леза зношені.	Відвідайте спеціалізовану майстерню.
Неврівноважений хід, пристрій вібрує	Лезо пошкоджено.	Відвідайте спеціалізовану майстерню.

## CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що електричний скаріфікатор ТМ Procraft:

**PSC320 / PSC380 / PSC400**

виробляється серійно і відповідає наступним європейським директивам: 2006/42/EC

Виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2:2014

.....

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED,

адреса: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

ВИРОБЛЕНО В КНР



## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Найменування виробу: \_\_\_\_\_

Модель: \_\_\_\_\_

Серійний номер: \_\_\_\_\_

Дата продажу: \_\_\_\_\_

Підпис продавця: \_\_\_\_\_

Серійний номер талону: \_\_\_\_\_

Товар отриманий в справному стані, без видимих ушкоджень, в повній комплектації, перевірений у моєї присутності. Претензій за якість товару не маю, з умовами експлуатації і гарантійного обслуговування ознайомлений і згоден.

ПІБ покупця: \_\_\_\_\_

Підпис покупця: \_\_\_\_\_

### ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

- Впродовж усього гарантійного терміну власник має право на безкоштовний ремонт виробу при несправностях, в наслідку виробничих дефектів (список невиробничих дефектів приведений в Додатку 1).
- Ремонт і сервісне обслуговування електрострумента впродовж гарантійного терміну експлуатації повинні проводитися в авторизованих сервісних центрах.
- Гарантія на виріб подовжується на час знаходження цього виробу на гарантійному обслуговуванні або ремонті.
- Без надання гарантійного талона, або у разі, коли гарантійний талон оформлений неналежно і відсутній підпис Покупця про прийняття їм гарантійних умов, гарантійний ремонт не робиться.
- Гарантія не поширюється на регулювання, чищення і інший відхід за інструментом.
- Повернення або заміні в 14-денний термін з моменту купівлі підлягають усі товари в наступних умовах: збережена комплектність товару, цілісність упаковки, маркерівка і ярлики виробника, товар новий і не експлуатувався, що встановлюється експертизою.

### ГАРАНТІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПОШИРЮЄТЬСЯ

- на пристрій, що експлуатувався з порушенням інструкції з експлуатації, у тому числі, якщо використовувалися не рекомендовані заводом-виготівником витратні матеріали (олії, свічки, шини, ланцюги) і на пристрій, що піддався самостійному ремонту або розбиранню в гарантійний період;
- на пристрій, що має ушкодження, дефекти, викликані зовнішніми механічними ушкодженнями, недбалі звернення і стихійними лихами;
- на пристрій з ушкодженнями, які викликані не залежними від виробника причинами, такими як: використання палива, що не відповідає стандартам якості, використання олії і паливної суміші неналежної якості;
- на пристрій, що має ушкодження, викликані попаданням всередину сторонніх предметів, рідин, а також засміченням вентиляційних отворів, паливних і масляних каналів, жиклерів карбюратора;
- на пристрій, що працював з переважаннями (пиляння тупим ланцюгом, відсутність захисного кожуха, тривала робота без перерви на максимальних оборотах), які призвели до деформації в циліндро-поршневій групі;
- на пристрій, що використався з включенням інерційним гальмом ланцюга;
- на пристрій з деформаціями в циліндро-поршневій групі, що виникли внаслідок його тривалої експлуатації на холодному ходу;
- на пристрій, в якому одночасно вийшли з ладу обмотки ротора і статора;
- на пристрій з оплавленими внутрішніми деталями або пропаленнями електронних плат;
- на пристрій, що має пошкодження елементів вхідних ланцюгів (варістор, конденсатор), що є наслідком впливу імпульсної перешкоди мережі живлення;
- на пристрій, що має велику кількість пилу на внутрішніх вузлах і деталях;
- на пристрій, який протягом гарантійного терміну виробив повністю моторесурс;
- на пристрій з ушкодженнями, що виникли внаслідок експлуатації з не усуненими недоліками, конструктивними змінами або ушкодженнями, що виникли внаслідок технічного обслуговування, ремонту особами або організаціями, які не мають відповідних повноважень;
- на пристрій, в якому серійний номер нерозбірливий або видалений;
- на деталі і вузли: зварювальні пальники та їх комплектуючі, тримачі електродів, затискачі маси, зварювальні дроти, корди, ланцюги, шини, свічки, фільтри, зірочки, деталі зчеплення, триммерного головки, ножі, диски, приводні ремені, амортизатори, ходові частини газонокосарок і снігоприбиральних машин, деталі стартерної групи, акумуляторні батареї, вугільні щітки, мережевий кабель, лампочки, напірні шланги, насадки і перехідники миючих пристроїв і розпилювачів, захисні пристрої, в тому числі автомати захисту, пластикові шестерні, адаптери, а також деталі, термін служби яких залежить від регулярного технічного обслуговування пристрою.

## ДОДАТОК 1

Зовнішні пошкодження корпусних деталей, ручки, накладки, мережевого шнура і штепсельної вилки.	Неправильна експлуатація, падіння, удар
Погнутий шпindel (биття шпindelю при обертанні)	Удар по шпindelю
Пошкоджений фіксатор і корпус редуктора в шліфувальних машинах, є сліди від фіксатора на кінці колесі	Неправильна експлуатація
Вентиляційні отвори закриті пилом, стружкою тощо. Є сильне зовнішнє і внутрішнє забруднення, попадання всередину виробу рідини, сторонніх тіл.	Недбала експлуатація і брак догляду за виробом
Корозія металевих поверхонь виробу.	Неправильне зберігання
Пошкодження від вогню, агресивних речовин (зовнішнє)	Контакт з відкритим вогнем, агресивними речовинами
Електроінструмент прийнятий у розібраному стані	Відсутність у споживача права розбирати інструмент на протязі гарантійного терміну
Електроінструмент був раніше розкритий поза сервісного центру (неправильна збірка, застосування невідповідного мастила, неоригінальних запасних частин, нестандартних підшипників і т.п.)	Ремонт електроінструменту протягом гарантійного терміну має проводитися в авторизованих сервісних центрах
Використання інструменту не за призначенням	Порушення умов експлуатації
Використання комплектуючих, прилад, витратних матеріалів та частин, не передбачених керівництвом з експлуатації інструменту (ланцюги, шини, пилки, фрези, пильні диски, шліфувальні круги), механічні пошкодження інструменту	Порушення умов експлуатації, що призводять до перевантаження інструменту через потужності або до його поломки
Пошкодження або знос змінних деталей інструменту (патрони, свердла, пилки, ножі, ланцюги, змінні вінці ланцюгових пил, шліфувальні круги, затягуючі гайки до КШМ, захисні кожухи, шліфувальні платформи, опори рубанків, цанги, акумулятори)	Природний знос довготривалому або інтенсивному використанні виробу
Вихід з ладу швидкозношуваних деталей (вугільні щітки, зубчасті ремені, шків, гумові ущільнення, сальники, направляючі ролики)	Природний знос довготривалому або інтенсивному використанні виробу
Знос деталей при відсутності на них заводських дефектів	Нормальний знос деталей при тривалому використанні інструменту
Спiкання обмоток якоря і статора, оплавлення, обгорання ламелей колектора. Однoчасний вихід з ладу якоря і статора, рiвномiрна змiна кольору обмоток якоря або колектора (при цьому можливий вихід з ладу вимикача)	Тривала робота з перевантаженням, невідповідність параметрів мережі, недостатнє охолодження через забруднення виробу
Вихід з ладу обмоток якоря. Механічних пошкоджень і ознак перевантаження немає. Котушки статора не пошкоджені і мають однаковий опір	Тривала робота з перевантаженням, невідповідність параметрів мережі, недостатнє охолодження через забруднення виробу
Механічне порушення ізоляції якоря або статора внаслідок забруднення або попадання чужорідних речовин	Недбала експлуатація і брак догляду за виробом
Знос зубів вала якоря та веденого зубчастого колеса (мастило неробоче** або відсутнє, вал якоря з синявою)	Порушення умов експлуатації
Рiвномiрний та незначний знос зубів на якорі та веденому зубчастому колесі при інтенсивній експлуатації	Природний знос довготривалому або інтенсивному використанні виробу
Пошкодження якоря, статора, корпусу пов'язане з виходом з ладу підшипників якоря	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу
Механічний знос колектора (більш ніж 0,2 мм	Інтенсивна експлуатація виробу

на діаметр)	
Іскріння на колекторі через знос щіток (довжина щітки менше вказаної в інструкції з експлуатації)	Несвоєчасна заміна вугільних щіток (порушення умов експлуатації та нагляду)
Механічне пошкодження щіток (може призвести до виходу з ладу якоря та статора)	Падіння інструменту або удари (недбала експлуатація)
Знос вугільних щіток	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу
Вихід з ладу якоря або статора внаслідок заклинювання ріжучого інструменту	Неправильне закріплення, вибір інструменту або режиму роботи інструменту
Вихід з ладу вимикача спільно зі статором, якорем через перевантаження	Порушення умов експлуатації (перевантаження)
Вихід з ладу вимикача (відсутність можливості регулювання плавності) через забруднення регулювального колеса чужорідними речовинами	Недбала експлуатація та брак догляду за виробом
Механічне пошкодження вимикача, електронного блоку	Недбала експлуатація
Знос зубів шестерень (мастило неробоче**)	Порушення умов експлуатації
Зламаний зуб колеса, або елементів корпусу редуктора двошвидкісного дрилу та двошвидкісного шурупокрута	Перемикання швидкостей у робочому режимі
Вихід з ладу підшипників редуктора (мастило неробоче**)	Порушення умов експлуатації
Вигин або знос штока в лобзиках	Порушення умов експлуатації
Пошкодження редуктора через порушення терміну періодичності технічного обслуговування, вказаного в інструкції з експлуатації (не проведена заміна змазки редуктора)	Надмірне навантаження або природний знос
Зрізані зуби штока насоса, заклинило привід масляного насоса	Перевантаження
Несправності викликані незалежними від виробника причинами (перепади напруги, стихійні лиха)	Порушення умов експлуатації
Зрізані зуби штока насоса, заклинило привід масляного насоса	Робота без мастила або марка мастила не відповідає інструкції з експлуатації
Несправності викликані незалежними від виробника причинами (перепади напруги, стихійні лиха)	Порушення умов експлуатації
Несправності, які виникли якщо експлуатація інструменту продовжувалась після виникнення несправності які і спричинили інші несправності	Робота несправним інструментом
Ушкодження шнура живлення або штепсельної вилки	Порушення умов експлуатації
Погнутий вал якоря (биття вала якоря при обертанні)	Перевантаження або заклинювання патрону пид час роботи

\*\* Мастило неробоче – мастило, що є непридатних до експлуатації, що змінило свій колір, забруднене металевими частками та іншими сторонніми включеннями.

ВИКОНАВЕЦЬ (назва і адреса сервісного центру, його штамп)	МАЙСТЕР	ДАТА ВИЛУЧЕННЯ	ПІДПИС

**ELECTRIC SCARIFIER  
PSC320, PSC380, PSC400  
USER'S MANUAL**

**TECHNICAL DATA**

<b>Model of Electric Lawn Scarifier &amp; Raker</b>	<b>PSC320</b>	<b>PSC380</b>	<b>PSC400</b>
Rated voltage / Frequency	220-240 V ~ 50 Hz		
Rated input	1500 W	1800 W	1800 W
Engine rotations	2984 rpm	3000 rpm	3722 rpm
Working width	320 mm	380 mm	400 mm
Collection basket capacity	30 l	48 l	55 l
Protection class	II		
Type of protection	IP X4		
Weight	8.6 kg	11.5 kg	13.75 kg
Noise details Measured according to 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/ EG			
Sound pressure level $L_{pA}$ Uncertainty K = 3 dB (A) 1)	84.5 dB (A)	85.56 dB (A)	85.56 dB (A)
Measured sound power level $L_{WA}^{1)}$ Uncertainty K = 3,27dB (A)	97.3 dB (A)	100 dB (A)	100.55 dB (A)
Guaranteed sound power level $L_{WA}^{2)}$	98 dB (A)	104 dB (A)	104 dB (A)
Vibration details Total vibration values (triaxial vector sum) Determined properly EN 50636-2-92, Uncertainty K = 1,5 m/s <sup>2</sup>			
Vibration emission value $a_h$	4.246 m/s <sup>2</sup>	5.508 m/s <sup>2</sup>	5.508 m/s <sup>2</sup>

Technical changes reserved.

**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.

The vibration emission level may be used to compare one tool with another.

It may be used for a preliminary assessment of exposure.

An accurate estimate of the vibratory load should also take into account the times when the tool is shut down or when it is running but not actually in use. This may

significantly reduce the vibratory load over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organization of work patterns.

### **SAFETY INSTRUCTIONS**

Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties. The operator is responsible for accidents or risks to third parties.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for them.

**WARNING:** The device must never be operated when persons, especially children, or pets are nearby.

safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarize with the control elements and how to use the appliance properly.

Do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

**WARNING:** This power tool generates an electro- magnetic field during operation. Under certain circumstances, this field may affect active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend that individuals with medical implants consult your physician and the manufacturer of the medical implant before operating the machine.

#### **Wear personal protective equipment.**

- Always wear goggles when using the machine.
- Wear ear protectors!
- Wear solid shoes and long trousers.
- Do not wear loose clothing or jewels. Hair, clothing and gloves must be out of reach of moving parts as they could get caught by the rotating parts. Do not use the appliance when barefooted or in open sandals.
- Use protective gloves when handling the blades.

#### **Warning! Risk of injury.**

**Rotating blades may lead to serious injuries by cutting or amputating parts of the body.**

- Be careful to avoid injury by the cutting tools. Careful appliance handling

reduces the risk of injury by knife.

- Do not touch any dangerous moving parts before the machine has been disconnected from the power supply and the moving parts have come to a complete standstill. Stop the device and disconnect it from the power supply and the moving parts have come to a complete standstill.

**Damage to health arising from vibrations to hand and arms if the device is used for a long time or if the device is not guided and evaluated properly.**

Vibration damping systems are no guaranteed protection against white finger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, it is necessary to carefully check the state of your fingers and wrist if you have regularly used the appliance for a long time. If any symptom of the diseases above appears, seek medical advice immediately. To reduce the white finger disease risk, keep your hands warm and take regular breaks during your work.

**WARNING: Hearing damage!**

**A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage. Wear ear protectors!**

When working with the device, a certain level of noise cannot be avoided. Noisy work should be scheduled for hours, during which it is allowed by statute or other local regulations. Adhere to any applicable rest times and limit your working time to the necessary minimum time. For your personal protection and the protection of people nearby, suitable hearing protection must be worn.

Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

Carefully check the terrain where the appliance is going to be used and remove all objects that could get caught or thrown off by the appliance such as stones, branches, wires, animals, etc.

Check all screw and plug-in connections and protective equipment if firm and tightened properly and whether all

moving parts are running smooth whenever the appliance is to be put into operation.

Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance;

Damaged or illegible security stickers must be replaced. Do not use the appliance in bad weather, especially when there is a risk of storm.

Do not use the appliance if you are tired, ill, under influence of drugs, alcohol drinks or medicaments.

Provide adequate lightning or good lighting conditions when working with the machine. Poor lighting/light conditions represent a high safety risk.

Avoid operating the equipment in wet grass, where feasible;

Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Provide a safe posture, especially on slopes.

Walk! Never run!

Always operate rotary machines with wheels at a right angle to the slope and not up and down.

Do not work on too steep slopes. Be particularly careful when changing travelling direction on slopes.

Pay maximum attention when turning around and pulling the appliance to you.

The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers.

Start the engine carefully according to the operating instructions. Ensure sufficient distance between the feet and the tines.

Keep connection and extension cables away from the tines.

When starting the engine, do not tilt the device unless it needs to be lifted for the operation. In this case, tilt the device only as far as absolutely necessary and lift only the side facing away from the operator. Always make sure that both hands are in operating position before the machine is returned to the ground.

Never put your hands or feet on or under rotating parts. Keep a distance from the ejection opening at all times.

The appliance must not be used if damaged or safety equipment is defective. Replace any worn-out and damaged parts.

Never remove the collection bag when the machine is being operated.

Never touch under the housing body when the engine is running.

Keep the power source free of debris and other build-ups to prevent damaging it or a possible fire.

Stop the device and disconnect it from the power supply. Wait until all rotating parts have stopped and the appliance has cooled down. whenever you leave the lawnmower;

- before removing blockages;
- before checking, cleaning or working on the device;
- after contact with a foreign object, to check the device for damage;
- before freeing the device from accumulated material;
- before tilting or transporting the device.

Disconnect the machine from the power source and take the following steps before restarting and operating the machine:

- check for damage;
- replace or repair damaged parts;
- check for loose parts and tighten them.

When working with this machine, do not use spare parts other than those recommended by us. Using spare parts not recommended by us can result in serious injuries to persons or damage to the machine.

## MAINS CONNECTION

**Operation is only allowed with a safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA).**

Before use check machine, cable, and plug for any damages or material fatigue. Repairs should only be carried out by authorized Service Agents.

Insert the plug of the electrical cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.

Keep the connection and extension cables away from dangerous moving parts to avoid damaging them.

Only use splash proof extension cables approved for outdoor purposes. The stranded wire cross-sectional area of the extension cable must be at least 1.5 mm<sup>2</sup> for cables up to 25 m and 2.5 mm<sup>2</sup> for cables above 25 m.

Only plug-in when machine is switched off.

The device is only intended for use on premises that have a continuous current carrying capacity of  $\geq 100$  A per phase and are supplied from an electrical grid with a rated voltage of 400/230V.

If necessary, please consult your electricity company to ensure that the continuous current carrying capacity of the mains at the connection point is sufficient for connecting the device.

### **WARNING! Electric shock! There is a risk of an injury caused by electric shock!**

Do not use the device if the cable or plug is damaged or worn.

If the cable is damaged during use, it must be disconnected from the mains supply immediately. Do not touch the cable until it has been disconnected from the mains.

Do not connect a damaged cable to the power supply and do not touch a damaged cable before disconnecting it from the power supply, as damaged cables can lead to contact with active parts.

### **SPECIFIED CONDITIONS OF USE**

The scarifier & raker may only be used for scarifying and removing moss or for raking leaves, moss or weeds from lawns in residential and hobby gardens – depending on the attached roller.

The device may not be used in commercial applications.

Do not use this product in any other way as stated for normal use. Not observing general regulations in force and instructions from this manual does not make the manufacturer liable for damages.

Please note that permissible uses for the tool could be limited by national regulations. It is necessary to comply with the regulations applicable in the country where the device is used.

Do not use the device near flammable liquids or gases. Risk of fire and explosion in case of short circuit.

**CAUTION: Sharp tines.**

Keep fingers and feet away.

For machines with several tine attachments, ensure that the movement of one tine attachment can lead to rotation of the other tine attachments.

When adjusting the machine, be careful that no fingers are trapped between moving tine attachments and stationary parts of the machine.

When maintaining the tine bodies, be aware that the tine bodies can be moved even when the drive is switched off.

Check the collection bag at regular intervals for any wear and aging.

After every work stint, clean the machine thoroughly to remove all dust and debris, and repair or replace any faulty parts.

Keep the device, in particular the air vents, clean at all times. Never spray water on the device body!

Never clean the machine and its components with solvents, flammable or toxic liquids. Use only a damp cloth for cleaning.

Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition;

Only a regularly maintained and treated appliance can serve as a satisfactory aid. Insufficient maintenance and care can lead to unforeseen accidents and injuries.

Repairs and works specified in these instructions may only be performed by qualified authorized staff.

Use only original accessories and original spare parts. Using other spare parts can result in accidents/injuries of the user. The manufacturer will not be liable for any such damage.

Please contact our service department if you need accessories or spare parts.

**STORAGE**

The appliance must be stored in a dry place and protected from frost.

Lock the device in a proper place to protect it from unauthorized use.

Store idle power tools out of the reach of children.

Let the engine cool down, before you store the device in a closed room.

**DISPOSAL**

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner.

Please dispose of the device itself at an appropriate collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

## FAILURE REMOVAL

Failures	Causes	Removal
Engine does not start	No power supply.	Check the socket outlet, cable, line and plug, and carry out repairs by a qualified electrician if necessary.
	Roller blocked.	Check roller.
Roller does not rotate	Toothed belt defective.	Visit a specialist workshop.
Engine output drops	Working depth too large.	Adjust to a smaller working depth.
	Lawn too high for scarifying.	Mow the lawn.
Work results unsatisfactory	Working depth too large.	Adjust to a smaller working depth.
	blades are worn out.	Visit a specialist workshop.
Unbalanced run, device vibrates	Blade is damaged.	Visit a specialist workshop.

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare that **electric scarifier TM Procraft**:

**PSC320 / PSC380 / PSC400**

are of series production and confirm to the following European Directives:  
2006/42/EC

and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2:2014

.....

Technical documentation has been supported by:

VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan  
Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

Made in P.R.C



## WARRANTY CERTIFICATE

**Name of the product:** \_\_\_\_\_

**Model:** \_\_\_\_\_

**Serial number:** \_\_\_\_\_

**Date of sale:** \_\_\_\_\_

**Seller's signature:** \_\_\_\_\_

The product was received in good condition, without visible damage, in full completeness, checked in my presence; I have no complaints about the quality of the goods.

**Full name of the buyer** \_\_\_\_\_

**Buyer's signature** \_\_\_\_\_

The warranty period of the product is 12 months from the date of sale by the retail network. During the warranty period, the owner has the right to have the said product be repaired for free due to malfunctions resulting from manufacturing defects.

Warranty conditions do not apply to:

- non-compliance of the product user with the provided instructions or manuals;
- mechanical damage caused by external or any other impact and foreign objects getting inside of the product or clogging of its ventilation openings;
- misuse of the product;
- malfunctions that are caused by the overload of the product, resulting in failure of the engine or other components.
- on parts with small service life (rubber seals, protective covers, etc.), replaceable accessories (knives, coils, belts);
- the items, that were subjected to stripping, repair or modification by unauthorized persons.
- usage of low-quality oil and gasoline;
- in the absence of documentation confirming the sale of the product (receipt, specifically another)

The duration of the warranty period is extended when product is under warranty repair.

The product was received in good condition, without visible damage, in full completeness, checked in my presence; I have no complaints about the quality of the goods. I have read and agree with the terms of warranty service

PRODUCT	SERIAL NUMBER	DATE OF WITHDRAWAL	EXECUTIVE (of the service center; technician)

**SCARIFICATOR ELECTRIC  
PSC320, PSC380, PSC400  
MANUAL DE UTILIZARE**

**DATE TEHNICE**

<b>Model de Scarificator electric de gazon și greblă</b>	<b>PSC320</b>	<b>PSC380</b>	<b>PSC400</b>
Tensiune nominală / Frecvență	220-240 V ~ 50 Hz		
Intrare nominală	1500 W	1800 W	1800 W
Rotațiile motorului	2984 rpm	3000 rpm	3722 rpm
Lățimea de lucru	320 mm	380 mm	400 mm
Capacitatea coșului de colectare	30 l	48 l	55 l
Clasa de protecție	II		
Tip de protecție	IP X4		
Greutate	8.6 kg	11.5 kg	13.75 kg
<b>Detalii despre zgomot</b>			
Măsurat în conformitate cu 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/ EG			
Nivelul de presiune acustică $L_{pA}$ Incertitudine K = 3 dB (A)	84.5 dB (A)	85.56 dB (A)	85.56 dB (A)
Nivelul de putere acustică măsurat $L_{WA}^{1)}$ Incertitudine K = 3,27dB (A)	97.3 dB (A)	100 dB (A)	100.55 dB (A)
Nivelul de putere acustică garantat $L_{WA}^{2)}$	98 dB (A)	104 dB (A)	104 dB (A)
<b>Detalii privind vibrațiile</b>			
Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială triaxială)			
Determinate în mod corespunzător EN 50636-2-92, Incertitudine K = 1,5 m/s <sup>2</sup>			
Valoarea emisiilor de vibrații $a_h$	4.246 m/s <sup>2</sup>	5.508 m/s <sup>2</sup>	5.508 m/s <sup>2</sup>

Modificări tehnice rezervate.

**AVERTISMENT:** Nivelul declarat al emisiilor de vibrații reprezintă principalele aplicații ale unelei. Cu toate acestea, dacă unealta este utilizată pentru aplicații diferite, cu accesorii diferite sau dacă este prost întreținută, emisiile de vibrații pot fi diferite. Acest lucru poate crește în mod semnificativ nivelul de expunere pe întreaga perioadă de lucru.

Nivelul de emisie de vibrații va varia din cauza modurilor în care poate fi utilizată o unealtă electrică și poate crește peste nivelul indicat în această fișă de informații.

Nivelul de emisie de vibrații poate fi utilizat pentru a compara o unealtă cu alta.

Acesta poate fi utilizat pentru o evaluare preliminară a expunerii.

O estimare precisă a sarcinii vibratorii trebuie să ia în considerare și momentele în care unealta este oprită sau când este în funcțiune, dar nu este utilizată efectiv.

Acest lucru poate reduce semnificativ sarcina vibratorie pe întreaga perioadă de lucru.

Identificați măsuri de siguranță suplimentare pentru a proteja operatorul de efectele vibrațiilor, cum ar fi: întreținerea unelei și a accesoriilor, menținerea mâinilor calde, organizarea modelelor de lucru.

### **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

Respectați toate măsurile de siguranță indicate în manualul de service. Acționați în mod responsabil față de terți. Operatorul este responsabil pentru accidente sau riscurile la adresa terților.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru acestea

#### **Avertisment**

Aparatul nu trebuie utilizat niciodată atunci când în apropiere se află persoane, în special copii, sau animale de companie.

Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

Citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza aparatul. Familiarizați-vă cu elementele de control și cu modul de utilizare corectă a aparatului.

Nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu unealta electrică sau cu aceste instrucțiuni să utilizeze unealta electrică. Reglementările locale pot stipula vârsta minimă a utilizatorului.

**Avertisment:** Această unealtă electrică generează un câmp electro- magnetic în timpul funcționării. În anumite circumstanțe, acest câmp poate afecta implanturile medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul de rănire gravă sau fatală, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să se consulte cu medicul dumneavoastră și cu producătorul implantului medical înainte de a utiliza aparatul.

Purtați echipament de protecție personală.

- Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați aparatul.
- Purtați protecții pentru urechi!
- Purtați încălțăminte solidă și pantaloni lungi.
- Nu purtați haine largi sau bijuterii. Părul, îmbrăcămintea și mănușile trebuie să nu fie la îndemâna pieselor în mișcare, deoarece ar putea fi prinse de piesele rotative. Nu utilizați aparatul când sunteți desculț sau în sandale deschise.
- Folosiți mănuși de protecție atunci când manipulați lamele.

#### **Avertisment: Risc de rănire!**

**Lamele rotative pot duce la răni grave prin tăierea sau amputarea unor părți ale**

**corpului.**

- Aveți grijă să evitați rănirea cu ajutorul instrumentelor de tăiere. Manipularea atentă a aparatului reduce riscul de rănire cu cuțitele.
- Nu atingeți nicio piesă mobilă periculoasă înainte ca aparatul să fie deconectat de la alimentarea cu energie electrică și ca piesele mobile să se oprească complet. Opriți aparatul și deconectați-l de la alimentarea cu energie electrică și ca piesele mobile să se oprească complet.
- Toate capacele de protecție și dispozitivele de siguranță trebuie să fie corect atașate pentru a opera aparatul.
- Nu utilizați niciodată mașina cu un capac sau un dispozitiv de protecție deteriorat sau fără capac sau dispozitive de protecție.

**Afectarea sănătății ca urmare a vibrațiilor la nivelul mâinilor și al brațelor în cazul în care dispozitivul este utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă dispozitivul nu este ghidat și evaluat corespunzător.**

Sistemele de amortizare a vibrațiilor nu reprezintă o protecție garantată împotriva bolii degetelor albe sau a sindromului de tunel carpian. Prin urmare, este necesar să verificați cu atenție starea degetelor și a încheieturii mâinii în cazul în care ați utilizat în mod regulat aparatul pentru o perioadă lungă de timp. Dacă apare vreun simptom al bolilor de mai sus, solicitați imediat sfatul unui medic. Pentru a reduce riscul bolii degetelor albe, păstrați-vă mâinile calde și faceți pauze regulate în timpul lucrului.

**Avertisment: Afectarea auzului!**

O ședere mai îndelungată în imediata vecinătate a aparatului în funcțiune poate provoca deteriorarea auzului. Purtați protecții pentru urechi!

Atunci când lucrați cu aparatul, un anumit nivel de zgomot nu poate fi evitat. Munca zgomotoasă trebuie programată pentru orele, în care este permisă de lege sau de alte reglementări locale. Respectați orice timp de odihnă aplicabil și limitați timpul de lucru la timpul minim necesar. Pentru protecția dumneavoastră personală și a persoanelor din apropiere, trebuie purtată o protecție auditivă adecvată.

În ciuda respectării instrucțiunilor de utilizare, pot exista totuși unele riscuri reziduale ascunse.

Verificați cu atenție terenul pe care urmează să fie utilizat aparatul și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi prinse sau aruncate de aparat, cum ar fi pietre, crengi, fire, animale etc.

Verificați dacă toate conexiunile cu șuruburi și fișe și echipamentele de protecție sunt ferme și strânse corespunzător și dacă toate piesele mobile funcționează fără probleme ori de câte ori aparatul urmează să fie pus în funcțiune.

Înlocuiți lamele și șuruburile uzate sau deteriorate în seturi pentru a păstra

echilibrul;

Autocolantele de securitate deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite. Nu utilizați aparatul pe vreme rea, în special când există riscul de furtună.

Nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit, bolnav, sub influența drogurilor, băuturilor alcoolice sau a medicamentelor.

Asigurați condiții adecvate de iluminare sau de iluminare bună atunci când lucrați cu aparatul. Condițiile slabe de iluminare/ lumină reprezintă un risc ridicat de siguranță.

Evitați să folosiți aparatul pe iarbă umedă, atunci când este posibil;

Nu vă întindeți prea mult. Păstrați în permanență o poziție corectă a picioarelor și echilibrul. Asigurați o poziție sigură, în special pe pante.

Mergeți la pas! Nu alergați niciodată!

Folosiți întotdeauna mașinile rotative cu roțile în unghi drept față de pantă și nu în sus și în jos.

Nu lucrați pe pante prea abrupte. Fiți deosebit de atenți atunci când schimbați direcția de deplasare pe pante.

Acordați atenție maximă atunci când vă întoarceți și trageți aparatul spre dumneavoastră.

Este strict interzisă demontarea, schimbarea, utilizarea în contradicție cu denumirea echipamentului de protecție de pe aparat și este interzisă atașarea oricărui echipament de protecție de la alți producători.

Porniți motorul cu atenție, în conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Asigurați o distanță suficientă între picioare și dinți.

Țineți cablurile de conectare și de prelungire la distanță de dinți.

Când porniți motorul, nu înclinați dispozitivul decât dacă este necesar să fie ridicat pentru operațiune. În acest caz, înclinați dispozitivul doar atât cât este absolut necesar și ridicați doar partea orientată spre partea opusă operatorului. Asigurați-vă întotdeauna că ambele mâini sunt în poziția de operare înainte de a readuce utilajul la sol.

Nu vă puneți niciodată mâinile sau picioarele pe sau sub piesele rotative. Păstrați în permanență o distanță față de orificiul de ejecție.

Aparatul nu trebuie utilizat dacă este deteriorat sau dacă echipamentul de siguranță este defect. Înlocuiți orice piese uzate și deteriorate.

Nu scoateți niciodată sacul de colectare atunci când aparatul este în funcțiune.

Nu atingeți niciodată sub corpul carcasei când motorul este în funcțiune.

Păstrați sursa de alimentare liberă de resturi și alte acumulări pentru a preveni deteriorarea acesteia sau un posibil incendiu.

Opriti aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare.

Așteptați până când toate piesele rotative s-au oprit și aparatul s-a răcit. ori de câte ori părăsiți mașina de tuns iarba;

- înainte de a îndepărta blocajele;

- înainte de a verifica, curăța sau interveni asupra aparatului;
- după contactul cu un obiect străin, pentru a verifica dacă dispozitivul este deteriorat;
- înainte de a elibera dispozitivul de materialele acumulate;
- înainte de a înclina sau de a transporta dispozitivul.

Deconectați aparatul de la sursa de alimentare și luați următoarele măsuri înainte de a reporni și de a folosi aparatul:

- verificați dacă există deteriorări;
- înlocuiți sau reparați piesele deteriorate;
- verificați dacă există piese slăbite și strângeți-le.

Atunci când lucrați cu acest aparat, nu utilizați alte piese de schimb decât cele recomandate de noi. Utilizarea pieselor de schimb nerecomandate de noi poate duce la vătămări grave ale persoanelor sau la deteriorarea mașinii.

### CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

Funcționarea este permisă numai cu un întrerupător de siguranță împotriva curentului vagabond (curent vagabond RCD max. de 30mA).

Înainte de utilizare, verificați dacă mașina, cablul și ștecherul nu prezintă deteriorări sau uzură materială.

Reparațiile trebuie efectuate numai de către agenții de service autorizați.

Introduceți ștecherul cablului electric într-o priză de formă, tensiune și frecvență adecvate, care să respecte reglementările în vigoare.

Țineți cablurile de conectare și de prelungire departe de piesele mobile periculoase pentru a evita deteriorarea acestora.

Folosiți numai cabluri de prelungire rezistente la stropire, aprobate pentru utilizare în exterior. Suprafața secțiunii transversale a cablului de prelungire trebuie să fie de cel puțin 1,5 mm<sup>2</sup> pentru cabluri de până la 25 m și de 2,5 mm<sup>2</sup> pentru cabluri de peste 25 m.

Introduceți în priză numai când mașina este oprită.

Aparatul este destinat utilizării numai în spații care au o capacitate de transport a curentului continuu de  $\geq 100$  A pe fază și sunt alimentate de la o rețea electrică cu o tensiune nominală de 400/230V.

Dacă este necesar, vă rugăm să consultați compania de electricitate pentru a vă asigura că capacitatea de transport a curentului continuu al rețelei la punctul de conectare este suficientă pentru conectarea dispozitivului.

**AVERTISMENT!** Șocuri electrice! Există riscul unei vătămări cauzate de un șoc electric!

Nu utilizați dispozitivul dacă cablul sau ștecherul este deteriorat sau uzat.

În cazul în care cablul este deteriorat în timpul utilizării, acesta trebuie deconectat imediat de la rețeaua de alimentare. Nu atingeți cablul până când acesta nu este deconectat de la rețeaua electrică. Nu conectați un cablu deteriorat la sursa de alimentare și nu atingeți un cablu deteriorat înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, deoarece cablurile deteriorate pot duce la contactul cu părțile active.

### CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE

Scarificatorul și grebla pot fi utilizate numai pentru scarificarea și îndepărtarea mușchiului sau pentru greblarea frunzelor, a mușchiului sau a buruienilor de pe gazonul din grădinile rezidențiale și de hobby - în funcție de cilindrul atașat.

Dispozitivul nu poate fi utilizat în aplicații comerciale.

Vă rugăm să rețineți că utilizările admise pentru unealtă ar putea fi limitate de reglementările naționale. Este necesar să respectați reglementările aplicabile în țara în care este utilizat dispozitivul.

Nu utilizați dispozitivul în apropierea unor lichide sau gaze inflamabile. Risc de incendiu și explozie în caz de scurtcircuit.

### RISC DE VĂTĂMARE

#### Atenție - Dinți ascuțiți!

Țineți degetele și picioarele la distanță.

În cazul mașinilor cu mai multe accesorii cu dinți, asigurați-vă că mișcarea unui accesoriu cu dinți poate duce la rotirea celorlalte accesorii cu dinți.

Când reglați mașina, aveți grijă ca niciun deget să nu fie prins între accesoriile cu dinți în mișcare și părțile fixe ale mașinii.

La întreținerea dinților, țineți cont de faptul că aceștia pot fi mișcați chiar și atunci când acționarea este oprită.

Verificați la intervale regulate sacul de colectare pentru a vedea dacă este uzat sau vechi.

După fiecare tură de lucru, curățați bine mașina pentru a îndepărta tot praful și resturile și reparați sau înlocuiți orice piesă defectă.

Păstrați aparatul, în special gurile de aerisire, mereu curate. Nu pulverizați niciodată apă pe corpul aparatului!

Nu curățați niciodată aparatul și componentele sale cu solvenți, lichide inflamabile sau toxice. Utilizați numai o cârpă umedă de confecționare.

Păstrați toate piulițele, șuruburile și șuruburile strânse pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură;

Numai un aparat întreținut și tratat în mod regulat poate servi ca un ajutor satisfăcător. Întreținerea și îngrijirea insuficientă pot duce la accidente și răni neprevăzute.

Reparațiile și lucrările specificate în aceste instrucțiuni pot fi efectuate numai de către personal autorizat calificat.

Utilizați numai accesoriile originale și piese de schimb originale. Utilizarea altor piese de schimb poate duce la accidente/vătămări ale utilizatorului. Producătorul nu va fi răspunzător pentru astfel de daune.

Vă rugăm să contactați departamentul nostru de service dacă aveți nevoie de accesoriile sau piese de schimb.

### DEPOZITARE

Aparatul trebuie depozitat într-un loc uscat și protejat de îngheț.

Închideți aparatul într-un loc adecvat pentru a-l proteja de utilizarea neautorizată.

Depozitați uneltele electrice nefolosite, departe de raza de acțiune a copiilor.

Lăsați motorul să se răcească, înainte de a depozita aparatul într-o încăpere închisă.

### ELIMINARE

În cazul în care aparatul dvs. devine inutil undeva în viitor sau nu mai aveți nevoie de el, nu aruncați aparatul împreună cu deșeurile menajere, ci eliminați-l într-un mod ecologic.

Vă rugăm să eliminați dispozitivul în sine la un punct de colectare/reciclare corespunzător. Procedând astfel, părțile din plastic și metal pot fi separate și reciclate. Informații privind eliminarea materialelor și a dispozitivelor sunt disponibile la administrația dvs. Locală

### DEPANARE

Problemă	Cauză	Soluție
Motorul nu pornește	Nu există sursă de alimentare.	Verificați priza, cablul, linia și ștecherul și, dacă este necesar, efectuați reparații de către un electrician calificat.
	Cilindru blocat.	Verificați cilindrul.
Cilindrul nu se rotește	Cureaua dințată defectă.	Mergeți la un atelier specializat.
Puterea motorului scade	Adâncime de lucru prea mare.	Reglați la o adâncime de lucru mai mică.
	Gazon prea înalt pentru scarificare.	Tăiați gazonul.
Rezultatele muncii sunt nesatisfăcătoare	Adâncime de lucru prea mare.	Reglați la o adâncime de lucru mai mică.
	Lamele sunt uzate.	Mergeți la un atelier

		specializat.
Funcționare dezechilibrată, aparatură vibrează	Lama este deteriorată.	Mergeți la un atelier specializat.

### DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm  
scarificator electric de marca **TM Procraft**:

#### **PSC320 / PSC380 / PSC400**

sunt fabricate în serie și confirmă următoarele directive europene:  
2006/42/EC

Sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente  
standardizate:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2:2014

.....

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED,  
adresa: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo  
Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.



**BEM RETAIL GROUP SRL**  
**CERTIFICAT DE GARANTIE SI CALITATE**

Produs.....Model.....

Seria de fabricatie.....

Facturanr. / Data.....

Semnatura si stampila  
vanzatorului

Semnatura cumparatorului

Vandut prin societatea

..... din localitatea

..... str..... nr.....

Termenul de garantie comercial este de 24 luni de la vanzarea din magazin.

Tel. cumparator.....

Data cumpararii produsului.....

**Departamentul de service:**

com. Tunari, jud. Ilfov

Sos. de Centura nr. 2-4

tel.: 0741 236 663

[www.elefant-tools.ro](http://www.elefant-tools.ro)



Nr.	Data inregistrarii reclamatiei consumatorului	Data solutionarii reclamatiei	Reparatia executata / pieseinlocuite	Prelungirea termenului de garantie a produsului	Garantia acordatape intru lucrarea de service	Numeles i semnatura depanatorului	Semnatura consumatorului

ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT NUMAI  
PENTRU UZUL CASNIC, NU PENTRU OPERAȚII  
INDUSTRIALE

ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎNTOCMAI INSTRUCȚIUNILE  
DIN MANUALUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!

**FABRICAT IN R.P.C.**

**IMPORTATOR**

**S.C. BEM RETAIL GROUP S.R.L.**

Romania, com. Afumati, jud. Ilfov,  
sos. Bucuresti-Urziceni nr. 16, pav. P6,  
st. 95

**Departamentul de service:**

(+40) 741 236 663

**Departamentul de vanzari:**

(+40) 741 114 191

**e-mail:** [bem\\_retail\\_group@yahoo.com](mailto:bem_retail_group@yahoo.com)  
[www.elefant-tools.ro](http://www.elefant-tools.ro)

**FABRICAT IN R.P.C.**

**IMPORTATOR**

**S.C. "BEM INNA" S.R.L.**

MD-2023, Republica Moldova  
Mun Chisinau, str. Uzinelor 1

**Departamentul de vinzari:**

(+373) 22 921 180

(+373) 68 411 711

**Centru de deserviretehnica:**

(+373) 68 512 266

(+373) 79 912 266

**e-mail:** [masterbem@mail.ru](mailto:masterbem@mail.ru)

**Web:** [www.instrumentmarket.md](http://www.instrumentmarket.md)

**ЕЛЕКТРИЧЕСКИ АЕРАТОР (СКАРИФИКАТОР / ВЕРТИКУТЕР)  
PSC320, PSC380, PSC400  
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА**

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

<b>Модел на електрически скарификатор и вертикутер</b>	<b>PSC320</b>	<b>PSC380</b>	<b>PSC400</b>
Номинално напрежение / честота	220-240 В ~ 50 Hz		
Номинална мощност	1500 Вт	1800 Вт	1800 Вт
Обороти на двигателя	2984 об/мин	3000 об/мин	3722 об мин
Ширина на захвата	320 мм	380 мм	400 мм
Капацитет на кошницата	30 л	48 л	55 л
Клас на защита	II		
Тип на защита	IP X4		
Маса	8,6 кг	11,5 кг	13,75 кг
Ниво на шума Измерено в съответствие с 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/EG			
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ Погрешност K = 3 дБ (A)	84,5 дБ (A)	85,56 дБ (A)	85,56 дБ (A)
Измерено ниво на звукова мощност $L_{WA}^{1}$ Погрешност K = 3,27 дБ (A)	97,3 дБ (A)	100 дБ (A)	100,55 дБ (A)
Гарантирано ниво на звукова мощност $L_{WA}^{2}$	98 дБ (A)	104 дБ (A)	104 дБ (A)
Информация за вибрациите Общи стойности на вибрации (триаксиална векторна сума) Определя се съгласно EN 50636-2-92, Погрешност K = 1,5 м/с <sup>2</sup>			
Стойност на емисиите на вибрации $a_h$	4,246 м/с <sup>2</sup>	5,508 м/с <sup>2</sup>	5,508 м/с <sup>2</sup>

Възможни са технически промени.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Декларираното ниво на вибрация съответства на основните области на приложение на инструмента. Ако обаче инструментът се използва за различни цели, с различни аксесоари или в лошо техническо състояние, нивото на вибрации може да се различава. Това може значително да увеличи нивото на експозиция през целия работен период.

Нивата на вибрации ще варират в зависимост от начина на използване на електроинструмента и могат да надвишават нивата, посочени в този информационен лист.

Нивата на вибрации могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг.

Може да се използва за предварителни оценки на въздействието.

Точната оценка на вибрационното натоварване също трябва да вземе предвид времето, когато инструментът е изключен или когато работи, но всъщност не се използва. Това може значително да намали вибрационното натоварване през целия работен период.

Определете допълнителни предпазни мерки, за да предпазите оператора от вибрации, като: грижи за инструменти и аксесоарите, затопляне на ръцете, работни процедури.

### ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Спазвайте всички предпазни мерки в ръководството за обслужване. Действайте отговорно спрямо трети страни. Операторът носи отговорност за инциденти или рискове за трети страни.

Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности, или с липса на опит и знания, освен ако те не се контролират или инструктират за използването на устройството от отговорното за тях лице.

#### **Предупреждение:**

Не използвайте устройството, когато наблизо има хора, особено деца или домашни любимци.

Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че те не си играят с уреда.

Прочетете и разберете инструкциите за експлоатация, преди да използвате уреда. Запознайте се с управлението и научете как да използвате уреда правилно.

Не позволявайте на хора, които не са запознати с електроинструмента или с тези инструкции, да работят с електроинструмента. Местните разпоредби могат да установят минимална възраст за потребителя.

**Внимание:** Този електроинструмент генерира електромагнитно поле по време на работа. При определени обстоятелства това поле може да засегне активни или пасивни медицински импланти. За да намалите риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират с лекар и производител на медицински импланти преди работа с машината.

#### **Използвайте лични предпазни средства.**

- Винаги носете предпазни очила, когато използвате устройството.
- Носете предпазни средства за слуха!
- Носете здрави обувки и дълги панталони.

- Не носете широки дрехи или украшения. Косата, дрехите и ръкавиците трябва да се държат далеч от движещите се части, тъй като те могат да бъдат захванати във въртящите се части. Не използвайте устройството с боси крака или с отворени сандали.
- Носете защитни ръкавици, когато боравите с остриетата.

### **Предупреждение: Риск от нараняване!**

**Въртящите се остриета могат да причинят сериозни наранявания - порязвания или ампутация на части от тялото.**

- Внимавайте да не се нараните с режещите инструменти. Внимателното боравене с устройството намалява риска от нараняване.
- Не докосвайте опасни движещи се части, докато машината не бъде изключена от източника на захранване и движещите се части не спрат напълно. Спрете устройството и го изключете от източника на захранване и движещите се части не са спрели напълно.
- Всички защитни капаци и предпазни устройства трябва да бъдат правилно закрепени, за да може устройството да функционира.
- Никога не работете с машината с повреден капак или защитно устройство, или без капак или защитни устройства.

**Има опасност от увреждане на здравето в резултат на вибрации: на ръцете и крайниците, ако устройството се използва дълго време или ако устройството не се наблюдава и оценява правилно.**

Системите за потискане на вибрациите не осигуряват защита срещу вибрационни заболявания или синдром на карпалния тунел. Ето защо е необходимо внимателно да проверите състоянието на пръстите и китките си, ако редовно използвате устройството за дълго време. Ако усетите някой от симптомите на горните заболявания, незабавно се консултирайте с лекар. За да намалите риска от вибрационни заболявания, дръжте ръцете си топли и правете редовни почивки по време на работа.

### **Предупреждение: Нарушение на слуха!**

**Предължителното излагане на непосредствена близост до работещо устройство може да увреди слуха ви. Носете предпазни средства за слуха!**

При работа с устройството определено ниво на шум не може да бъде избегнато. Шумната работа трябва да бъде планирана няколко часа предварително, като през това време е позволено от закона или други местни разпоредби. Спазвайте приложимото време за почивка и ограничете работното си време до необходимия минимум. За вашата лична защита и защита на хората около вас, трябва да носите подходяща защита за слуха.

**Въпреки спазването на инструкциите за експлоатация, все още може да има някои скрити остатъчни рискове.**

Внимателно проверете зоната, където ще се използва уредът, и отстранете всички предмети, които биха могли да бъдат уловени или хвърлени от уреда, като камъни, клони, жици, и т.н.

Проверете безопасността и херметичността на всички винтови и щепселни връзки и защитното оборудване и дали всички движещи се части работят безпроблемно всеки път, когато инструментът бъде пуснат в експлоатация.

Сменете износените или повредени остриета и болтове в комплект, за да поддържате баланса на машината;

Повредените или нечетливи защитни табелки трябва да бъдат сменени. Не използвайте устройството при лошо време, особено по време на гръмотевична буря.

Не използвайте уреда, когато сте уморени, болни, под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.

Осигурете подходящо осветление или добри условия на осветление, когато работите с машината. Лошото осветление/условия на осветление представляват висок риск за безопасността.

Избягвайте да работите с оборудването на мокра трева, когато е възможно;

Не се накланяйте прекалено. Винаги стойте на крака и поддържайте равновесие.

Поддържайте безопасна стойка, особено на склонове.

Ходете! Никога не се движете с притичвания!

Винаги работете постепенно по наклони, а не нагоре и надолу.

Не работете по твърде стръмни склонове. Бъдете особено внимателни, когато промените посоката на наклон.

Бъдете много внимателни, когато завъртате и дърпате устройството към себе си. Забранено е да се разглобяват, сменят, използват защитните средства на устройството, в противоречие на предвидената цел, както и да се използват защитни средства от други производители.

Стартирайте двигателя внимателно съгласно инструкциите за експлоатация. Осигурете достатъчно разстояние между краката и шиповете/ножовете.

Дръжте свързващите и удължителните кабели далеч от шиповете/ножовете.

Когато стартирате двигателя, не накланяйте устройството, освен ако то не трябва да се повдига за работа. В този случай наклонете устройството само доколкото е абсолютно необходимо и повдигнете само страната, обърната далеч от оператора. Винаги проверявайте дали двете ръце са в работно положение, преди да спускате машината на земята.

Никога не поставяйте ръцете или краката си върху или под въртящите се части. Винаги пазете дистанцията си от отвора за изхвърляне.

Не използвайте устройството, ако е повредено или ако защитното оборудване е дефектно. Сменете износените и повредени части.

Никога не сваляйте торбата за събиране, докато машината работи.

Никога не докосвайте корпуса на машината, докато двигателят работи.

Дръжте отломките и други отлагания далеч от източника на захранване, за да предотвратите повреда или възможен пожар.

Спрете устройството и го изключете от източника на захранване. Изчакайте, докато всички въртящи се части спрат и устройството се охлади:

- винаги когато напускате устройството;
- преди да премахнете запушванията;
- преди проверка, почистване или работа по устройството;
- след контакт с чужд предмет за да се провери устройството за повреди;
- преди изпразване на устройството от натрупани материали;
- преди накланяне или транспортиране на устройството.

Изключете машината от източника на захранване и направете следното, преди да рестартирате и работите с машината:

- проверете за повреди;
- подменете или поправете повредени части;
- проверете за хлабави части и ги затегнете.

Когато работите с тази машина, не използвайте резервни части, различни от препоръчаните от нас. Използването на резервни части, които не се препоръчват от нас, може да доведе до сериозни наранявания или повреда на машината.

### **СВЪРЗВАНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА**

**Работата е разрешена само с превключвател за остатъчен ток (макс. RCD остатъчен ток 30 mA).**

Преди употреба проверете машината, кабела и щепсела за повреди или износване на материала. Ремонтите трябва да се извършват само от оторизирани сервизни центрове.

Поставете щепсела на електрическия кабел в контакт с правилна форма, напрежение и честота, в съответствие с действащите разпоредби.

Дръжте свързващите и удължителните кабели далеч от опасни движещи се части, за да не ги повредите.

Използвайте само удължителни кабели, устойчиви на влага, одобрени за употреба на открито. Площта на напречното сечение на многожилния проводник на удължителния кабел трябва да бъде най-малко 1,5 мм<sup>2</sup> за кабели до 25 м и 2,5 мм<sup>2</sup> за кабели по-дълги от 25 м.

Свързвайте само при изключена машина.

Устройството е предназначено за използване само в помещения, които имат непрекъснат ток, носещ капацитет  $\geq 100$  А на фаза и се захранват от електрическа мрежа с номинално напрежение 400/230 V.

Ако е необходимо, консултирайте се с вашата електроснабдителна компания, за да се уверите, че допустимата продължителност на носещия ток на мрежата в точката на свързване е достатъчна за свързване на устройството.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар! Опасност от токов удар!**

Не използвайте устройството, ако кабелът или щепселът са повредени или износени.

Ако кабелът е повреден по време на употреба, той трябва незабавно да бъде изключен от електрическата мрежа. Не докосвайте кабела, докато не бъде изключен от електрическата мрежа. Не свързвайте повреден кабел към източник на захранване и не докосвайте повреден кабел, преди да го изключите от източника на захранване, тъй като повредените кабели могат да причинят контакт с проводящи части.

**ОПРЕДЕЛЕНИ УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА**

Аераторът може да се използва само за разрохване и отстраняване на мъх или за изгребване на листа, мъх или плевели от тревни площи в жилищни и градински зони - в зависимост от прикрепената работна ролка.

Устройството не може да се използва за търговски цели.

Моля, обърнете внимание, че допустимата употреба на инструмента може да бъде ограничена от националните разпоредби. Спазвайте действащите разпоредби в държавата, в която се използва устройството.

Не използвайте устройството в близост до запалими течности или газове. Опасност от пожар и експлозия в случай на късо съединение.

**РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ****Внимание - остри работни инструменти!**

Дръжте краката си на разстояние от машината.

При работни инструменти с множество зъбци, уверете се, че движението на един сегмент може да доведе до завъртане на другите.

Когато регулирате машината, внимавайте да не захванете пръстите си между движещите се шипове/ножове и неподвижните части на машината.

Когато обслужвате работните шипове/ножове, не забравяйте, че те могат да се движат дори когато задвижването е изключено.

Проверявайте редовно торбата за събиране за износване и стареене.

След всеки период на работа почиствайте машината старателно от прах и отломки и поправяйте или подменяйте дефектни части.

Винаги поддържайте устройството, особено вентилационните отвори, чисти. Никога не пръскайте вода върху корпуса на устройството!

Никога не почиствайте машината и нейните компоненти с разтворители, запалими или токсични течности. Използвайте само влажна кърпа.

Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно състояние;

Само редовно поддържано и обслужено устройство може да служи за задоволителна помощ в работата. Недостатъчната поддръжка и грижи могат да доведат до непредвидени инциденти и наранявания.

Ремонтите и работата, описани в това ръководство, могат да се извършват само от квалифициран, оторизиран персонал.

Използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки / нараняване на потребителя. Производителят не носи отговорност за такива повреди.

Моля, свържете се с нашия сервизен отдел, ако имате нужда от аксесоари или резервни части.

### СЪХРАНЕНИЕ

Устройството трябва да се съхранява на сухо и чисто място.

Закрепете устройството на подходящо място, за да го предпазите от неоторизирана употреба.

Съхранявайте електрическите инструменти на място, недостъпно за деца.

Оставете двигателя да се охлади, преди да съхранявате уреда на закрито.

### УТИЛИЗИРАНЕ

Ако вашето устройство стане неизползваемо някога в бъдеще или вече не се нуждаете от него, не го изхвърляйте с битови отпадъци, изхвърлете по екологично чист начин.

Изхвърлете самото устройство в подходящ център за събиране / рециклиране.

По този начин пластмасовите и металните части могат да бъдат разделени и рециклирани. За информацията относно изхвърлянето на материали и устройства се свържете с местната администрация.

### ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Неизправности	Причини	Отстраняване
Двигателят не стартира	Няма захранване.	Проверете контакта, кабела, линията и щепсела и ги поправете от квалифициран електротехник, ако е необходимо.
	Ролката е блокирана.	Проверете ролката.
Ролката не се върти	Дефектен зъбен ремък.	Посетете специализирана работилница.
Мощността на двигателя спада	Работната дълбочина е твърде голяма.	Задайте по-малка работна дълбочина.
	Тревата е твърде висока за обработване.	Окосете тревата.
Резултатите от работата са незадоволителни	Работната дълбочина е твърде голяма.	Задайте по-малка работна дълбочина.

	Остриетата са износени.	Посетете специализирана работилница.
Небалансиран ход, устройството вибрира	Остриетата са повредени.	Посетете специализирана работилница.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ - Procraft SK1000**

Декларираме на своя лична отговорност, че **електрически аератор (скарификатор / вертикутер) Procraft PSC320 / PSC380 / PSC400**

съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/ЕС.

Продукта отговаря на стандартите: EN 62841-1:2015, EN 62841-2:2014

Продукта отговаря на стандартите: EN 62841-1:2015, EN 62841-2:2014



David WANG  
Production Line Manager

Техническа документация: VEGA TRADE

COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

03.06.2020 VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11/F, No.5 Bibo Road, Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

**ВНОСИТЕЛ: ЕлефанТулс ООД**

Произведено в Китай

Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12.

Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15

Уебсайт: [www.elefant-tools.bg](http://www.elefant-tools.bg)

## ГАРАНЦИОНЕН ТАЛОН

Наименование на изделието: \_\_\_\_\_

Модел: \_\_\_\_\_

№ Серия \_\_\_\_\_

Дата на продажба: \_\_\_\_\_

Магазин/Дистрибутор: \_\_\_\_\_

Продавач: \_\_\_\_\_

Име на купувач (Фирма): \_\_\_\_\_

**Гаранционният срок на инструмента е 24 месеца за физически лица и 12 месеца за юридически лица, от датата на продажба от търговската мрежа.**

Срокът на експлоатация на инструмента е 3 години от датата на продажбата.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

**Гаранцията не важи за следните случаи:**

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационни- те отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта; • неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при л и пса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

**Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.**

**Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена**

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетях и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

Чл. 112. (1) При несъответствие на потребител и тел с ката стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да при веде стоката в съответствие с договора за продажба.

В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или

замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

- (2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат пред вид:
  1. стойността на потребителската стока, ако нямаше л и пса на несъответствие;
  2. значимостта на несъответствието;
  3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него. Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я при веде в съответствие с договора за продажба.
  - (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рам ките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.
  - (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока согласно чл. 114.
  - (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материал и и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понеса значителни неудобства.
  - (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответстви- ето вреди. Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато по- требителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:
    1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума;
    2. намаляване на цената.
    - (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намалява- не цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да сепоправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.
- (4) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, а ко несъответствието на потребителската стока с договора е незначително. Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години ни, считано от доставянето на потребител с ката стока.
- (2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.
- (3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1. С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация.
- Гаранционният срок на инструмента е 24 месеца за физически лица и 12 месеца за юридически лица, от датата на продажба от търговската мрежа.
- Срокът на експлоатация на инструмента е 3 години от датата на продажбата.
- По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.
- Гаранцията не важи за следните случаи:
- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
  - наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от иалагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационни- те отвори на инструмента;
  - неизправности в резултат на нормално износване на продукта; • неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
  - върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
  - при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
  - при използване на нискокачествено масло и бензин;
  - при л и пса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).
- Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.
- Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена в мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на сто ките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.
- Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.
- (2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат пред вид:
1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
  2. значимостта на несъответствието;
  3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него. Чл. 113.
- (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.
- (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.
- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е без платно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материал и и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.
- (5) Потреб и телят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответстви- ето вреди.
- Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:
1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума;
  2. намаляване на цената.
- (2) Потреб и телят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намалява- не цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да

сепоправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

(4) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително. Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската

стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че: сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация.

ДАТА НА ПРИЕМАНЕ	ДАТА НА ЗАВЪРШВАНЕ	ОПИСАНИЕ НА РЕМОНТА	ПОДПИС

**Продавачът отговаря независимо от представената търговска гаранция за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно чл. 112-115 от ЗЗП.**

**ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR**  
**PSC320, PSC380, PSC400**  
**NÁVOD K POUŽITÍ**

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Model pro elektrický vertikutátor a shrabovač	PSC320	PSC380	PSC400
Jmenovité napětí / Frekvence	220-240 V ~ 50 Hz		
Jmenovitý příkon	1500 W	1800 W	1800 W
Otáčky motoru	2984 ot./min	3000 ot./min	3722 ot./min
Pracovní šířka	320 mm	380 mm	400 mm
Kapacita sběrného koše	30 l	48 l	55 l
Třída ochrany	II		
Stupeň krytí	IP X4		
Hmotnost	8,6 kg	11,5 kg	13,75 kg
Hluk Měřeno podle 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/ EG			
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ Neurčitost $K = 3$ dB (A)	84,5 dB (A)	85,56 dB (A)	85,56 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}^{1)}$ Neurčitost $K = 3,27$ dB (A)	97,3 dB (A)	100 dB (A)	100,55 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu $L_{WA}^{2)}$	98 dB (A)	104 dB (A)	104 dB (A)
Vibrace Celkové hodnoty vibrací (trixiální vektorový součet) Určeno podle EN 50636-2-92, Nejistota $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>			
Hodnota emise vibrací $a_h$	4,246 m/s <sup>2</sup>	5,508 m/s <sup>2</sup>	5,508 m/s <sup>2</sup>

Technické změny vyhrazeny.

**VAROVÁNÍ:** Deklarovaná úroveň emisí vibrací představuje hlavní aplikace zařízení. Pokud je však zařízení používáno pro různé aplikace, s jiným příslušenstvím nebo špatně udržováno, mohou se emise vibrací lišit. To může výrazně zvýšit úroveň expozice po celou pracovní dobu.

Úroveň emisí vibrací se bude lišit v závislosti na způsobech použití elektrického zařízení a může se zvýšit nad úroveň uvedenou v tomto informačním listu.

Úroveň vibrací lze použít k porovnání jednoho zařízení s druhým.

Lze ji použít k předběžnému posouzení expozice.

Při přesném odhadu zatížení vibracemi by měla být zvážena doba, kdy je zařízení vypnuté nebo když běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může výrazně zvýšit zatížení vibracemi po celou pracovní dobu.

Určete další bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako jsou: údržba zařízení a příslušenství, udržování rukou v teple, organizace pracovních režimů.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Dodržujte všechna bezpečnostní opatření uvedená v servisní příručce. Jednejte zodpovědně vůči třetím stranám. Operátor nese odpovědnost za nehody nebo rizika způsobená třetím stranám.

Zařízení není navrženo pro používání osobami (včetně dětí) s limitovanými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, ledaže jim byl poskytnut dohled nebo pokyny ohledně používání zařízení osobou za ně odpovědnou.

#### Varování!

Zařízení se zakazuje používat, pokud se v blízkosti nacházejí osoby, obzvláště děti, nebo zvířata.

Bezpečnost Nenechte děti hrát si se zařízením.

Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním zařízení.

Nedovolte, aby se zařízením pracovaly osoby, které nejsou obeznámeny s ním nebo s pokyny jak je používat. Místní předpisy mohou limitovat věk uživatele.

**Varování:** Toto elektronářadí generuje během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat pasivní nebo aktivní lékařské implantáty. Pro omezení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před použitím zařízení toto konzultovat se svým lékařem a výrobcem těchto implantátů.

#### Noste osobní ochranné prostředky.

- Při používání zařízení vždy noste ochranné brýle.
- Noste ochranu sluchu!
- Noste kvalitní obuv a dlouhé nohavice.
- Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oblečení a rukavice držte mimo dosah pohybujících se částí, může dojít k jejich zachycení těmito částmi. Zařízení nepoužívejte, pokud jste bosí nebo máte obuté sandály.
- Při manipulaci s čepelemi si nasadte ochranné rukavice.

#### Varování!

##### Riziko zranění

**Rotující ostří mohou vést k vážným zraněním pořezáním nebo k amputacím.**

- Dávejte pozor, abyste se neporanili o řezné nástroje. Opatrná manipulace se zařízením sníží riziko zranění čepelí.
- Nedotýkejte se žádných nebezpečných pohybujících se částí, dokud nebude stroj

odpojen od napájení a pohyblivé části se zcela nezastaví. Zařízení zastavte a odpojte jej od zdroje napájení a pohyblivé části se zcela nezastaví.

- K ovládání zařízení musí být správně upevněny všechny ochranné kryty a bezpečnostní zařízení.
- Nikdy nepoužívejte zařízení s poškozeným krytem nebo ochranným zařízením nebo bez krytu či ochranných zařízení.
- 

### **Újmy na zdraví mohou být způsobeny vibracemi rukou a paží při dlouhodobém používání zařízení nebo při nesprávném vedení a vyhodnocování zařízení.**

Systémy tlumení vibrací nejsou zaručenou ochranou před Raynaudovou chorobou nebo syndromem karpálního tunelu. Proto je nutné pečlivě kontrolovat stav prstů a zápěstí, pokud zařízení pravidelně používáte delší dobu. Pokud se objeví příznaky choroby zmíněné výše, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Pro snížení rizika onemocnění Raynaudovou chorobou udržujte ruce teplé a během práce mějte pravidelné přestávky.

### **Varování: Poškození sluchu!**

#### **Delší pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího zařízení může způsobit poškození sluchu. Noste ochranu sluchu!**

Při práci se zařízením se nelze vyhnout určité hladině hluku. Hlučnou práci je nutno naplánovat na dobu, kdy ji umožňují zákony nebo jiné místní předpisy. Dodržujte všechny příslušné doby odpočinku a omezte svou pracovní dobu na nezbytnou minimální dobu. Pro vaši osobní ochranu a ochranu lidí v okolí je nutné používat vhodnou ochranu sluchu.

I přes řízení se provozními pokyny zde stále existují skrytá zbytková rizika.

Pečlivě zkontrolujte terén, kde budete zařízení používat, a odstraňte veškeré předměty, které by jím mohly být zachyceny či odmrštěny, jako jsou kameny, větve, dráty, zvířata atd.

Kdykoli budete zařízení používat, zkontrolujte veškeré šroubové a zástrčné spoje a ochranné prostředky, zda jsou pevné a správně dotaženy a zda se všechny pohyblivé částí pohybují hladce.

Vyměňte opotřebované nebo poškozené nože a šrouby v sadách, abyste udrželi rovnováhu;

Poškozené nebo nečitelné výstražné nálepky vyměňte. Zařízení nepoužívejte za špatného počasí, obzvláště při hrozbě bouřky.

Zařízení nepoužívejte, pokud jste nemocní, pod vlivem návykových látek, alkoholu nebo léků.

Při práci se zařízením zajistěte adekvátní osvětlení a dobré světelné podmínky. Nedostatečné osvětlení/světelné podmínky představují ohrožení bezpečnosti.

Pokud je to možné, vyhněte se používání zařízení ve vlhké trávě;

Nenaklánějte se. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu. Zaujměte bezpečné držení těla, zejména na svazích.

Chodte! Nikdy neběhejte!

Rotační stroje vždy používejte s koly kolmo ke svahu a ne nahoru a dolů.

Nepracujte na příliš strmých svazích. Zvláště opatrní buďte při změně směru jízdy na svazích.

Otáčení a přitahování zařízení k sobě věnujte maximální pozornost.

Ochranné prvky zařízení se přísně zakazuje rozebírat, měnit, používat v rozporu s určením a zakazuje se připojovat ochranné zařízení jiných výrobců.

Motor startujte opatrně a v souladu s návodem k použití. Zachovávejte dostatečnou vzdálenost mezi chodidly a zuby.

Připojovací a prodlužovací kabely držte dále od zubů.

Při startování motoru nenaklánějte zařízení, pokud jej pro tuto činnost není třeba zvednout. V takovém případě nakloňte zařízení pouze tak, jak je to nezbytně nutné, a zvedněte pouze stranu směřující od obsluhy. Než se zařízení vrátí na zem, vždy se ujistěte, že obě ruce máte v pracovní poloze.

Na otáčející se části ani pod ně nikdy nepokládejte ruce nebo chodidla. Od vyhazovacích otvorů vždy udržujte odstup.

Zařízení se v případě jeho poškození nebo vadného zabezpečovacího zařízení nesmí používat. Veškeré opotřebené nebo poškozené části vyměňte.

Nikdy nevyměňujte sběrný pytel, pokud stroj běží.

Nikdy se nedotýkejte korpusu krytu, když běží motor.

Udržujte zdroj napájení bez nečistot a jiných nánosů, aby nedošlo k jeho poškození nebo případnému požáru.

Zařízení zastavte a odpojte jej od zdroje napájení. Vyčkejte na zastavení všech pohyblivých částí a na vychladnutí zařízení:

- kdykoli sekačku opustíte;
- před odstraněním zablokování;
- před kontrolou, čištěním nebo pracemi na zařízení;
- po kontaktu s cizím předmětem za účelem kontroly poškození zařízení;
- před uvolněním materiálu nahromaděného v zařízení;
- před kontrolou nebo přemístěním zařízení.

Stroj odpojte od zdroje napájení a před jeho opětovným zapnutím a používáním proveďte tyto kroky:

- kontrola poškození;
- poškozené části opravte nebo vyměňte;
- zkontrolujte volné části a utáhněte je.

Při práci se zařízením používejte pouze námi doporučené náhradní díly. Použití námi nedoporučených náhradních dílů může vést ke zraněním nebo k poškození zařízení.

## PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI

**Provoz je povolen pouze s jističem před bludnými proudy (RCD max. bludný proud 30 mA).**

Před použitím zkontrolujte zařízení, kabel a zástrčku na výskyt jakýchkoli poškození a únavy materiálu. Opravy smí provádět pouze autorizovaní servisní zástupci.

Zasuňte zástrčku elektrického kabelu do zásuvky s příslušným tvarem, napětí a frekvencí v souladu s platnými předpisy.

Udržujte připojovací a prodlužovací kabely mimo nebezpečné pohyblivé části, aby nedošlo k jejich poškození.

Používejte pouze prodlužovací kabely odolné proti stříkající vodě schválené pro venkovní použití. Průřezová plocha splétaného drátu musí být alespoň 1,5 mm<sup>2</sup> pro kabely do 25 m a 2,5 mm<sup>2</sup> pro kabely delší než 25 m.

Zástrčku zastrčte pouze, když je zařízení vypnuto.

Zařízení je určeno pouze pro použití v prostorách, které mají kontinuální proudovou zatížitelnost  $\geq 100$  A na fázi a jsou napájeny z elektrické sítě o jmenovitém napětí 400/230 V.

V případě potřeby se obraťte na svou energetickou společnost, aby zajistila, že trvalá proudová zatížitelnost elektrické sítě v místě připojení je dostatečná pro připojení zařízení.

**VAROVÁNÍ! Úraz elektrickým proudem! Existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Zařízení nepoužívejte, pokud je napájecí kabel poškozen nebo opotřeben.

Pokud se kabel během používání poškodí, musí být okamžitě odpojen od elektrické sítě. Kabelu se nedotýkejte, dokud nebude odpojen od elektrické sítě. Nepřipojujte poškozený kabel k zdroji napájení a nedotýkejte se poškozeného kabelu, než jej odpojíte od zdroje napájení, poškozené kabely mohou být spojeny s aktivními částmi.

## SPECIFICKÉ PODMÍNKY POUŽITÍ

Vertikutátor a shrabovač lze použít pouze k vertikutaci a odstraňování mechu nebo k hrabání listí, mechu či plevelů z trávníků v obytných a hobby zahradách – v závislosti na připojeném válci.

Zařízení nesmí být používáno v komerčních aplikacích.

Nepoužívejte zařízení jiným způsobem, než jak je určeno pro běžné použití. Nedodržení platných obecných předpisů a pokynů z této příručky nečiní výrobce odpovědného za škody.

Upozorňujeme, že přípustná použití zařízení mohou být omezena národními předpisy. Je nutné dodržovat předpisy platné v zemi, kde se zařízení používá.

Zařízení nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů. Riziko požáru a výbuchu v případě zkratu.

**Riziko zranění: Pozor – ostré zuby!**

Nepřibližujte prsty ani chodidla.

U zařízení s více zubovými nástavci zajistěte, aby pohyb jednoho zubového nástavce mohl vést k otáčení ostatních přídatných zubových nástavců.

Při nastavování zařízení dávejte pozor, aby nedošlo k zachycení prstů mezi pohyblivými se zubovými nástavci a nepohyblivými částmi zařízení.

Při údržbě zubů mějte na paměti, že jimi lze pohybovat i při vypnutém pohonu.

V pravidelných intervalech kontrolujte sběrné pytle, zda nevykazují opotřebení a stárnutí.

Po každé práci zařízení důkladně očistěte, abyste odstranili veškerý prach a nečistoty, a opravte nebo vyměňte všechny vadné části.

Udržujte zařízení, zejména větrací otvory, vždy čisté. Na korpus zařízení nestříkejte vodu!

Nikdy zařízení ani jeho součásti nečistěte rozpouštědly, hořlavými nebo toxickými tekutinami. Používejte pouze vlhký hadřík.

Udržujte všechny šrouby, matice pevně dotažené, aby se zajistilo, že lze zařízení bezpečně používat.

Pouze pravidelně udržované a ošetřované zařízení může uspokojivě sloužit. Nedostatečná údržba a péče mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.

Opravy a činnosti uvedené v tomto návodu smí provádět pouze kvalifikovaný, oprávněný personál.

Používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly. Použití jiných náhradních dílů může vést k nehodám/zraněním uživatele. Výrobce neponese žádnou odpovědnost za takového škody.

V případě potřeby příslušenství nebo náhradních dílů kontaktujte naše servisní oddělení.

**SKLADOVÁNÍ**

Zařízení skladujte na suchém místě a chraňte před mrazem.

Zařízení zamkněte na vhodném místě, aby bylo chráněno před neoprávněným použitím.

Elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí.

Před skladování v uzavřené místnosti nechte vychladnout motor.

**LIKVIDACE**

Pokud by se vaše zařízení stalo v budoucnu nepoužitelným nebo jej již nebudete potřebovat, nevyhazujte zařízení společně s domovním odpadem, ale zlikvidujte jej způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Samotné zařízení zlikvidujte na příslušném sběrném/recyklačním místě. Tímto způsobem lze plastové a kovové části oddělit a recyklovat. Informace týkající se likvidace materiálů a zařízení jsou k dispozici u vaší samosprávy.

## ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

<b>Závady</b>	<b>Příčiny</b>	<b>Odstranění</b>
Motor se nespouští	Není napájení.	Zkontrolujte zásuvku, kabel a zástrčku, v případě nutnosti je nechte opravit školeným elektrikářem.
	Zablokovaný válec.	Zkontrolujte válec.
Válec se netočí	Vadný ozubený řemen.	Navštivte specializovaný servis.
Výkon motoru klesá	Pracovní hloubka je příliš velká.	Upravte na menší pracovní hloubku.
	Trávník příliš vysoký na vertikutaci.	Trávník posečte.
Výsledky práce jsou neuspokojivé	Pracovní hloubka je příliš velká.	Upravte na menší pracovní hloubku.
	ostří jsou opotřebena.	Navštivte specializovaný servis.
nerovnoměrný běh, zařízení vibruje	Ostří je poškozeno.	Navštivte specializovaný servis.

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES**

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že **elektrický vertikutátor TM Procraft**:

**PSC320 / PSC380 / PSC400**

jsou ze sériové výroby a v souladu s těmito evropskými směrnicemi: 2006/42/EC

a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2:2014

.....  
Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED,  
add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road,  
Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.



CZECH REPUBLIC

VYROBENO V P.R.C.

IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

Sídlo firmy: Křižovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.

Sklad a kancelář: Havlíčkova 261, 80 02 Kolín.

Tel: +420 603 442 442

E-mail: [info@vegatools.cz](mailto:info@vegatools.cz)Web: [www.procraft.cz](http://www.procraft.cz)

**Model:** \_\_\_\_\_

**№ Série:** \_\_\_\_\_

**Datum prodeje:** \_\_\_\_\_

**Skladování/Distributor:** \_\_\_\_\_

**Prodejce:** \_\_\_\_\_

**Název kupujícího (Společnost):** \_\_\_\_\_

Nástroje Procraft jsou v souladu s bezpečnostními předpisy a předpisy o elektromagnetické Záruka je platná po dobu uvedenou v záručním listu a začíná běžet ode dne zakoupení. Během stanovené záruční doby musí být servis prováděn bezplatně, pokud jsou závady způsobené výrobními vadami elektrického nářadí zjištěny v určených certifikovaných opravárnách po celé zemi, pokud je původní záruční karta předložena v pokladně.

Záruka se neuznává, pokud produkt nelze identifikovat, tzn. pokud štítek nelze přečíst nebo chybí.

Kupující si musí podrobně přečíst provozní pokyny, které jsou součástí elektrického nářadí.

**DŮLEŽITÉ!** Při nákupu nástroje Procraft požádejte prodejce, aby zkontroloval jeho stav a sestavení. Také se ujistěte, že je záruční list vyplněn správně a že obchodní / prodejní organizace je označena razítkem. Uložte pokladní doklad.

### OPRAVU HRADÍ KUPUJÍCÍHO PŘI:

1. Kupující nepředložil originální záruční list s pečeti a pokladní doklad potvrzující nákup elektrického nářadí.
2. Pokud se informace na záručním listu neshodují s informacemi na elektrickém nástroji.
3. Pokud se zjistí porušení vnějšího stavu elektrického nářadí, včetně:
4. otevření elektrického nářadí klientem nebo jakoukoli neoprávněnou osobou.
5. zlomený nebo prasklý případ způsobený šokem, přetlakem, abrazivním nebo chemicky agresivním prostředím nebo vysokou teplotou
6. způsobené nárazem nebo ostrým zatížením
7. spínač je rozbitý nebo zaseknutý v důsledku nárazu nebo vysokého tlaku;
8. mechanické poškození nebo výměna kabelu nebo zástrčky;
9. poškození vodou nebo ohněm způsobené přímým kontaktem s vodou, ohněm nebo hořícím předmětem;

kompatibilitě platnými v Bulharsku.

10. silné znečištění, včetně znečištění větracích otvorů, které narušuje normální větrání způsobené nedbalostí a nedostatečnou péčí o elektrické nářadí popsané v provozním návodu;
11. poškození vnitřních pohyblivých prvků způsobené vrstveným prachem;
12. poškození z přetížení v důsledku používání opotřebovaného, nevhodného nebo nevhodného příslušenství nebo spotřebního materiálu, nástrojů a příslušenství;
13. Poškození vodícího válce nože způsobené špatnou údržbou nebo mazáním.
14. Pokud jsou v elektrickém nástroji zjištěny vnitřní závady;
15. poškození rotoru a statoru způsobené přetížením nebo narušením ventilace, které vede k rovnoměrnému zabarvení kolektoru;
16. poškození rotoru a statoru, které vede k přilnavosti rotoru a statoru v důsledku kontaminace izolace nebo kontaminace držáků kartáčů způsobené nadměrným a dlouhodobým přetížením;
17. zkrat.
18. mezivrstva zkrat.
19. Pokud není elektrické nářadí skladováno nebo provozováno v souladu s návodem k použití.
20. Při detekci jakýchkoli vnějších předmětů a předmětů v elektrickém nástroji, například oblázky, písek, hmyz atd.
21. Při výměně náhradních dílů, jako jsou grafitové kartáče, ložiska, během záruční doby.
22. Záruka se nevztahuje na: baterie a nabíječky s záruční dobou šesti měsíců.
23. Záruka se nevztahuje na preventivní údržbu v servisních střediscích (čištění, mytí, výměna kartáčů, pásů, mazání).

***Při nákupu byl elektrický nástroj zkontrolován a byl přijat v perfektním technickém stavu, v perfektním vzhledu bez viditelného poškození, plně vybaven podle jeho popisu. Jsem obeznámen s podmínkami používání a záručními podmínkami a souhlasím s nimi.***

DATUM PŘIJETÍ	DTUM VYDÁNÍ	POPIS OPRAVY	PODPIS

**ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR**  
**PSC320, PSC380, PSC400**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

<b>Elektrický vertikutátor a zhrabovač</b>	<b>PSC320</b>	<b>PSC380</b>	<b>PSC400</b>
Menovité napätie/Frekvencia	220 – 240 V ~ 50 Hz		
Menovitý príkon	1500 W	1800 W	1800 W
Otáčky motora	2984 ot./min	3000 ot./min	3722 ot./min
Pracovná šírka	320 mm	380 mm	400 mm
Kapacita zberného koša	30 l	48 l	55 l
Trieda ochrany	II		
Stupeň krytia	IP X4		
Hmotnosť	8,6 kg	11,5 kg	13,75 kg
<b>Hluk</b> Merané podľa 1) EN 50636-2-92; 2) 2000/14/ EG			
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ Neurčitost $K = 3 \text{ dB (A)}$	84,5 dB (A)	85,56 dB (A)	85,56 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}^{1)}$ Neurčitost $K = 3,27 \text{ dB (A)}$	97,3 dB (A)	100 dB (A)	100,55 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu $L_{WA}^{2)}$	98 dB (A)	104 dB (A)	104 dB (A)
<b>Vibrácia</b> Celkové hodnoty vibrácií (triaxiálny vektorový súčet) Určené podľa EN 50636-2-92, Neistota $K = 1,5 \text{ m/s}^2$			
Hodnota emisie vibrácií $a_h$	4,246 $\text{m/s}^2$	5,508 $\text{m/s}^2$	5,508 $\text{m/s}^2$

Technické zmeny vyhradené.

**VAROVANIE:** Deklarovaná úroveň emisií vibrácií predstavuje hlavné aplikácie zariadenia. Pokiaľ je však zariadenie používané pre rôzne aplikácie, s iným príslušenstvom alebo zle udržiavané, môžu sa emisie vibrácií líšiť. To môže výrazne zvýšiť úroveň expozície po celú pracovnú dobu.

Úroveň emisií vibrácií sa bude líšiť v závislosti na spôsoboch použitia elektrického zariadenia a môže sa zvýšiť nad úroveň uvedenú v tomto informačnom liste.

Úroveň vibrácií možno použiť na porovnanie jedného zariadenia s druhým.

Možno ju použiť na predbežné posúdenie expozície.

Pri presnom odhade zaťaženia vibráciami by mala byť zvážená doba, kedy je zariadenie vypnuté alebo keď beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne zvýšiť zaťaženie vibráciami po celú pracovnú dobu.

Určite ďalšie bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako

sú: údržba zariadenia a príslušenstva, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných režimov.

### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Dodržiujte všetky bezpečnostné opatrenia uvedené v servisnej príručke. Konajte zodpovedne voči tretím stranám. Operátor nesie zodpovednosť za nehody alebo riziká spôsobené tretím stranám.

Zariadenie je navrhnuté na používanie osobami (vrátane detí) s limitovanými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, iba ak by im bol poskytnutý dohľad alebo pokyny ohľadom používania zariadenia osobou za nich zodpovednou.

#### Varovanie!

Zariadenie sa zakazuje používať, pokiaľ sa v blízkosti nachádzajú osoby, zvlášť deti, alebo zvieratá.

### BEZPEČNOSŤ

Nenechajte deti hrať sa so zariadením.

Pred použitím zariadenia si starostlivo prečítajte návod na použitie. Zoznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním zariadenia.

Nedovoľte, aby so zariadením pracovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s ním alebo s pokynmi ako ho používať. Miestne predpisy môžu limitovať vek používateľa.

**Varovanie:** Toto elektronáradie generuje počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvňovať pasívne alebo aktívne lekárske implantáty. Na obmedzenie nebezpečenstva vážneho alebo smrteľného zranenia odporúčame osobám s lekárskejšími implantátmi pred použitím zariadenia toto konzultovať so svojím lekárom a výrobcom týchto implantátov.

#### Noste osobné ochranné prostriedky.

- Pri používaní zariadenia vždy noste ochranné okuliare.
- Noste ochranu sluchu!
- Noste kvalitnú obuv a dlhé nohavice.
- Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasy, oblečenie a rukavice držte mimo dosah pohybujúcich sa častí, môže dôjsť k ich zachyteniu týmito časťami. Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ ste bosí alebo máte obuté sandále.
- Pri manipulácii s čepeľami si nasadte ochranné rukavice.

#### Varovanie: Riziko zranenia!

##### Rotujúce ostrie môže viesť k vážnym zraneniam porezaním alebo k amputáciám.

- Dávajte pozor, aby ste sa neporanili o rezné nástroje. Opatrná manipulácia so zariadením zníži riziko zranenia čepeľí.
- Nedotýkajte sa žiadnych nebezpečných pohybujúcich sa častí, dokiaľ nebude stroj odpojený od napájania a pohyblivé časti sa úplne nezastavia. Zariadenie zastavte

a odpojte ho od zdroja napájania a pohyblivé časti sa úplne nezastavia.

- Na ovládanie zariadenia musia byť správne upevnené všetky ochranné kryty a bezpečnostné zariadenia.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie s poškodeným krytom alebo ochranným zariadením alebo bez krytu či ochranných zariadení.

**Ujmy na zdraví môžu byť spôsobené vibráciami rúk a paží pri dlhodobom používaní zariadenia alebo pri nesprávnom vedení a vyhodnocovaní zariadenia.**

Systémy tlmenia vibrácií nie sú zaručenou ochranou pred Raynaudovou chorobou alebo syndrómom karpálneho tunela. Preto je nutné starostlivo kontrolovať stav prstov a zápästí, pokiaľ zariadenie pravidelne používate dlhšiu dobu. Pokiaľ sa objavia príznaky choroby spomínanej vyššie, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Na zníženie rizika ochorením Raynaudovou chorobou udržiavajte ruky teplé a počas práce majte pravidelné prestávky.

**Varovanie: Poškodenie sluchu!**

**Dlhší pobyt v bezprostrednej blízkosti bežiaceho zariadenia môže spôsobiť poškodenie sluchu. Noste ochranu sluchu!**

Pri práci so zariadením sa nemožno vyhnúť určitej hladine hluku. Hlučnú prácu je nutné napláňovať na dobu, kedy ju umožňujú zákony alebo iné miestne predpisy. Dodržujte všetky príslušné doby odpočinku a obmedzte svoju pracovnú dobu na nevyhnutnú minimálnu dobu. Pre vašu osobnú ochranu a ochranu ľudí v okolí je nutné používať vhodnú ochranu sluchu.

Aj napriek riadeniu sa prevádzkovými pokynmi tu stále existujú skryté zvyškové riziká. Starostlivo skontrolujte terén, kde budete zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by ním mohli byť zachytené či odhodené, ako sú kamene, vetvy, drôty, zvieratá atď.

Kedykoľvek budete zariadenie používať, skontrolujte všetky skrutkové a zástrčné spoje a ochranné prostriedky, či sú pevné a správne dotiahnuté a či sa všetky pohyblivé časti pohybujú hladko.

Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v súpravách, aby ste udržali rovnováhu.

Poškodené alebo nečitateľné výstražné nálepky vymeňte. Zariadenie nepoužívajte v zlom počasí, zvlášť pri hrozbe búrky.

Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ ste chorí, pod vplyvom návykových látok, alkoholu alebo liekov.

Pri práci so zariadením zaistíte adekvátne osvetlenie a dobré svetelné podmienky. Nedostatočné osvetlenie/svetelné podmienky predstavujú ohrozenie bezpečnosti.

Pokiaľ je to možné, vyhnite sa používaniu zariadenia vo vlhkej tráve.

Nenakláňajte sa. Vždy udržiavajte správny postoj a rovnováhu. Zaujmite bezpečné držanie tela, najmä na svahoch.

Chodte! Nikdy nebehajte!

Rotačné stroje vždy používajte s kolesami kolmo k svahu a nie hore a dole.

Nepracujte na príliš strmých svahoch. Zvlášť opatrní buďte pri zmene smeru jazdy na svahoch.

Otáčaniu a priťahovaniu zariadenia k sebe venujte maximálnu pozornosť.

Ochranné prvky zariadenia sa prísne zakazuje rozoberať, meniť, používať v rozpore s určením a zakazuje sa pripájať ochranné zariadenie iných výrobcov.

Motor štartujte opatrne a v súlade s návodom na použitie. Zachovávajúte dostatočnú vzdialenosť medzi chodidlami a zubami.

Prípojovacie a predlžovacie káble držte ďalej od zubov.

Pri štartovaní motora nenakláňajte zariadenie, pokiaľ ho pre túto činnosť nie je potrebné zdvihnúť. V takom prípade nakloňte zariadenie iba tak, ako je to nevyhnutne nutné, a zdvihnite iba stranu smerujúcu od obsluhy. Než sa zariadenie vráti na zem, vždy sa uistite, že obe ruky máte v pracovnej polohe.

Na otáčajúce sa časti ani pod nich nikdy nekladte ruky alebo chodidlá. Od vyhadzovacích otvorov vždy udržiajte odstup.

Zariadenie sa v prípade jeho poškodenia alebo chybného zabezpečovacieho zariadenia nesmie používať. Všetky opotrebované alebo poškodené časti vymeňte.

Nikdy nevymieňajte zberné vrece, pokiaľ stroj beží.

Nikdy sa nedotýkajte korpusu krytu, keď beží motor.

Udržujte zdroj napájania bez nečistôt a iných nánosov, aby nedošlo k jeho poškodeniu alebo prípadnému požiaru.

Zariadenie zastavte a odpojte ho od zdroja napájania, vyčakajte na zastavenie všetkých pohybujúcich sa častí a na vychladnutie zariadenia vždy:

- kedykoľvek sekačku opustíte;
- pred odstránením zablokovania;
- pred kontrolou, čistením alebo prácami na zariadení;
- po kontakte s cudzím predmetom s cieľom skontrolovať poškodenie zariadenia;
- pred uvoľnením materiálu nahromadeného v zariadení;
- pred kontrolou alebo premiestnením zariadenia.

Stroj odpojte od zdroja napájania a pred jeho opätovným zapnutím a používaním urobte tieto kroky:

- kontrola poškodenia;
- poškodené časti opravte alebo vymeňte;
- skontrolujte voľné časti a utiahnite ich.
- 

Pri práci so zariadením používajte iba nami odporúčané náhradné diely. Použitie nami neodporúčaných náhradných dielov môže viesť k zraneniam alebo k poškodeniu zariadenia.

### PRIPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI

**Prevádzka je povolená iba s ističom pred bludnými prúdmi (RCD max. bludný prúd**

**30 mA).**

Pred použitím skontrolujte zariadenie, kábel a zástrčku na výskyt akýchkoľvek poškodení a únavy materiálu. Opravy smú robiť iba autorizovaní servisní zástupcovia. Zasuňte zástrčku elektrického kábla do zásuvky s príslušným tvarom, napätia a frekvenciou v súlade s platnými predpismi.

Udržujte pripojovacie a predlžovacie káble mimo nebezpečné pohyblivé časti, aby nedošlo k ich poškodeniu.

Používajte iba predlžovacie káble odolné proti striekajúcej vode schválené pre vonkajšie použitie. Prierezová plocha splietaného drôtu musí byť aspoň 1,5 mm<sup>2</sup> pre káble do 25 m a 2,5 mm<sup>2</sup> pre káble dlhšie než 25 m.

Zástrčku zastrčte iba, keď je zariadenie vypnuté.

Zariadenie je určené iba na použitie v priestoroch, ktoré majú kontinuálnu prúdovú zaťažiteľnosť  $\geq 100$  A na fáze a sú napájané z elektrickej siete s menovitým napätím 400/230 V.

V prípade potreby sa obráťte na svoju energetickú spoločnosť, aby zaistila, že trvalá prúdová zaťažiteľnosť elektrickej siete v mieste pripojenia je dostatočná na pripojenie zariadenia.

**VAROVANIE! Úraz elektrickým prúdom! Existuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ je napájací kábel poškodený alebo opotrebovaný.

Pokiaľ sa kábel počas používania poškodí, musí byť okamžite odpojený od elektrickej siete. Kábla sa nedotýkajte, dokiaľ nebude odpojený od elektrickej siete. Nepripájajte poškodený kábel k zdroju napájania a nedotýkajte sa poškodeného kábla, než ho odpojíte od zdroja napájania, poškodené káble môžu byť spojené s aktívnymi časťami.

**ŠPECIFICKÉ PODMIENKY POUŽITIA**

Vertikutátor a zhrabovač možno použiť iba na vertikutáciu a odstraňovanie machu alebo na hrabanie lístia, machu či buriny z trávnikov v obytných a hobby záhradách – v závislosti na pripojenom valci.

Zariadenie nesmie byť používané v komerčných aplikáciách.

Nepoužívajte zariadenie iným spôsobom, než ako je určené pre bežné použitie. Nedodržanie platných všeobecných predpisov a pokynov z tejto príručky nečiní výrobcu zodpovedného za škody.

Upozorňujeme, že prípustné použitia zariadenia môžu byť obmedzené národnými predpismi. Je nutné dodržiavať predpisy platné v krajine, kde sa zariadenie používa.

Zariadenie nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín a plynov. Riziko požiaru a výbuchu v prípade skratu.

**Riziko zranenia: Pozor – ostré zuby!**

Nepribližujte prsty ani chodidlá.

Pri zariadení s viac zubovými nadstavcami zaistite, aby pohyb jedného zubového nadstavca mohol viesť k otáčaniu ostatných prídavných zubových nadstavcov.

Pri nastavovaní zariadenia dávajte pozor, aby nedošlo k zachyteniu prstov medzi pohybujúcimi sa zubovými nadstavcami a nepohyblivými časťami zariadenia.

Pri údržbe zubov majte na pamäti, že nimi možno pohybovať aj pri vypnutom pohone.

V pravidelných intervaloch kontrolujte zberné vrecia, či nevykazujú opotrebovanie a starnutie.

Po každej práci zariadenie dôkladne očistite, aby ste odstránili všetok prach a nečistoty, a opravte alebo vymeňte všetky chybné časti.

Udržujte zariadenie, najmä vetracie otvory, vždy čisté. Na korpus zariadenia nestriekajte vodu!

Nikdy zariadenie ani jeho súčasti nečistite rozpúšťadlami, horľavými alebo toxickými tekutinami. Používajte iba vlhkú handričku.

Udržujte všetky skrutky, matice pevne dotiahnuté, aby sa zaistilo, že možno zariadenie bezpečne používať.

Iba pravidelne udržiavané a ošetrované zariadenie môže uspokojivo slúžiť. Nedostatočná údržba a starostlivosť môžu viesť k nepredvídateľným nehodám a zraneniam.

Opravy a činnosti uvedené v tomto návode smie robiť iba kvalifikovaný, oprávnený personál.

Používajte iba originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely. Použitie iných náhradných dielov môže viesť k nehodám/zraneniam používateľa. Výrobca neponesie žiadnu zodpovednosť za takéto škody.

V prípade potreby príslušenstva alebo náhradných dielov kontaktujte naše servisné oddelenie.

### SKLADOVANIE

Zariadenie skladujte na suchom mieste a chráňte pred mrazom.

Zariadenie zamknite na vhodnom mieste, aby bolo chránené pred neoprávneným použitím.

Elektrické náradie uchovávajte mimo dosah detí.

Pred skladovaním v uzatvorenej miestnosti nechajte vychladnúť motor.

### LIKVIDÁCIA

Pokiaľ by sa vaše zariadenie stalo v budúcnosti nepoužiteľným alebo ho už nebudete potrebovať, nevyhadzujte ho spoločne s domovým odpadom, ale zlikvidujte ho spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Samotné zariadenie zlikvidujte na príslušnom zbernom/recyklačnom mieste. Týmto spôsobom možno plastové a kovové časti oddeliť a recyklovať. Informácie týkajúce sa

likvidácie materiálov a zariadenia sú k dispozícii u vašej samosprávy.

### ODSTRAŇOVANIE CHÝB

<b>Chyby</b>	<b>Príčiny</b>	<b>Odstránenie</b>
Motor sa nespúšťa	Nie je napájanie.	Skontrolujte zásuvku, kábel a zástrčku, v prípade nutnosti ich nechajte opraviť škoľeným elektrikárom.
	Zablokovaný valec.	Skontrolujte valec.
Valec sa netočí	Chybný ozubený remeň.	Navštívte špecializovaný servis.
Výkon motora klesá	Pracovná hĺbka je príliš veľká.	Upravte na menšiu pracovnú hĺbku.
	Trávník príliš vysoký na vertikutáciu.	Trávník pokoste.
Výsledky práce sú neuspokojivé	Pracovná hĺbka je príliš veľká.	Upravte na menšiu pracovnú hĺbku.
	Ostrie je opotrebované.	Navštívte špecializovaný servis.
Nerovnomerný beh, zariadenie vibruje	Ostrie je poškodené.	Navštívte špecializovaný servis.

**VYHLÁSENIE O ZHODE ES**

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že **elektrický vertikutátor TM Procraft:**

**PSC320 / PSC380 / PSC400**

sú zo sériovej výroby a v súlade s týmito európskymi smernicami: 2006/42/EC

a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2:2014



.....  
Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED,  
add.: Room 1009, Distrii Zhangjiang Keyuan Office: 6-11 / F, No.5 Bibo Road,  
Zhangjiang Innopark, Pudong, Shanghai.

## ZÁRUČNÝ LIST

**Model:** \_\_\_\_\_  
**Nº Série:** \_\_\_\_\_  
**Dátum predaja:** \_\_\_\_\_  
**Skladovanie/Distribútor:** \_\_\_\_\_  
**Predajca:** \_\_\_\_\_  
**Názov kupujúceho(Spoločnosť):** \_\_\_\_\_

Nástroje Procraft sú v súlade s bezpečnostnými predpismi a predpismi o elektromagnetickej kompatibilite platnými v Bulharsku.

Záruka je platná po dobu uvedenú v záručnom liste a začína plynúť odo dňa zakúpenia. Počas stanovenej záručnej doby musí byť servis vykonávaný bezplatne, ak sú závady spôsobené výrobnými chybami elektrického náradia zistené v určených certifikovaných opravovniach po celej krajine, ak je pôvodná záručná karta predložená v pokladni.

Záruka sa neuznáva, ak sa výrobok nedá identifikovať, t.j. ak štítok nie je možné prečítať alebo chyba.

Kupujúci si musí podrobne prečítať prevádzkové pokyny, ktoré sú súčasťou elektrického náradia.

**DÔLEŽITÉ!** Pri kúpe nástroja Procraft požiadajte predajcu, aby skontroloval jeho stav a zostavenie. Takisto sa uistite, že záručný list je vyplnený správne a že obchodná / predajná organizácia je označená pečiatkou. Uložte si pokladničný doklad.

### OPRAVU HRADÍ KUPUJÚCI PRI:

Ak kupujúci nepredložil originál záručného listu s pečiatkou a pokladničným dokladom potvrdzujúcim nákup elektrického náradia.

1. Ak sa informácie uvedené na záručnom liste nezhodujú s informáciami na elektrickom nástroji.
2. Ak sa zistí porušenie vonkajšieho stavu elektrického náradia, vrátane:
3. otvorenie elektrického náradia klientom alebo akoukoľvek neoprávnenou osobou.
4. zlomený alebo prasknutý prípad spôsobený šokom, pretlakom, abrazívnym alebo chemicky agresívnym prostredím alebo vysokou teplotou
5. zlomené alebo zdeformované vreteno spôsobené nárazom alebo ostrým zaťažením.
6. spínač je rozbitý alebo zaseknutý v dôsledku nárazu alebo vysokého tlaku;
7. mechanické poškodenie alebo výmena kábla alebo zástrčky;
8. poškodenie vodou alebo ohňom spôsobené priamym kontaktom s vodou, ohňom alebo horiacim predmetom;
9. silné znečistenie, vrátane kontaminácie

vetračích otvorov, ktoré zasahuje do normálneho vetrania spôsobeného nebanalnosťou a nedostatočnou starostlivosťou o elektrické náradie opísané v prevádzkovej príručke;

10. poškodenie vnútorných pohyblivých prvkov spôsobené vrstveným prachom;
11. poškodenie z preťaženia v dôsledku používania opotrebovaného, alebo nevhodného príslušenstva alebo spotrebného materiálu, nástrojov a príslušenstva;
12. poškodenie vodiaceho valca noža spôsobené nesprávnou údržbou alebo mazaním.
13. Ak sa v elektrickom nástroji zistia vnútorné chyby:
14. poškodenie rotora a statora v dôsledku preťaženia alebo poruchy vetrania, ktoré vedú k rovnomernému zafarbeniu kolektora;
15. poškodenie rotora a statora, ktoré vedie k prílišnosti rotora a statora v dôsledku kontaminácie izolácie alebo kontaminácie držiakov kief spôsobených nadmerným a dlhodobým preťažením;
16. skrat.
17. medzivrstva skrat.
18. Ak nie je elektrické náradie skladované alebo prevádzkované v súlade s návodom na použitie.
19. Pri detekcii akýchkoľvek vonkajších predmetov a predmetov v elektrickom nástroji, napríklad oblázky, piesok, hmyz atď.
20. Pri výmene náhradných dielov, ako sú grafitové kefy, ložiská, počas záručnej doby.
21. Záruka sa nevzťahuje na: batérie a nabíjačky s trvaním záruky šesť mesiacov.
22. Záruka sa nevzťahuje na preventívnu údržbu v servisných strediskách (čistenie, umývanie, výmena kief, pasov , mazanie).

**Pri nákupe bol elektrický nástroj skontrolovaný a bol prijatý v perfektnom technickom stave, v perfektnom vzhľade bez viditeľného poškodenia, plne vybavený podľa jeho popisu. Som oboznámený s podmienkami používania a záručnými podmienkami a súhlasím s nimi.**

DÁTUM PRIJATIA	DÁTUM VYDANIA	OPIS OPRAVY	PODPIS